

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Comune di COGNE.

Bando di concorso pubblico per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di istruttore amministrativo contabile responsabile della microcomunità per anziani di COGNE a tempo determinato - 6^a Q.F. a 36 ore settimanali.

L'Amministrazione Comunale di COGNE ha indetto un concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato di un «Istruttore Amministrativo Contabile» responsabile della Microcomunità per anziani di COGNE a tempo determinato - 6^a Q.F. a 36 ore di cui al contratto nazionale di lavoro dipendenti Enti Locali.

ESTRATTO

Possono partecipare i candidati di cittadinanza italiana o di uno degli Stati membri dell'Unione Europea, in possesso di titolo finale di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'Università.

PROVE D'ESAME

Prova scritta:

- Organi del Comune;
- Ordinamento degli Enti Locali;
- Trattamento giuridico ed economico del personale comunale;
- Contabilità comunale, con particolare attenzione alle spese;
- Normativa regionale relativa al servizio di assistenza domiciliare sul territorio e assistenza tutelare presso Microcomunità per anziani;

Prova pratica:

- Prova con l'elaboratore sul programma Windows 95, ed applicativi Word ed Excel.

Prova orale:

- Argomenti delle prove scritte;
- Diritto e doveri del Pubblico dipendente;

L'ammissione dei candidati alle prove concorsuali è subordinata ad una prova preliminare di conoscenza della lingua francese scritta ed orale.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de COGNE.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat a durée déterminée d'un instructeur administratif comptable responsable de la micro-communauté pour personnes âgées de COGNE - VI^e grade - 36 heures hebdomadaires.

La commune de COGNE lance un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée déterminée d'un instructeur administratif comptable, responsable de la micro-communauté pour personnes âgées de COGNE - VI^e grade - 36 heures hebdomadaires - au sens de la convention collective nationale des personnels des collectivités locales.

EXTRAIT

Peuvent faire acte de candidature les personnes de nationalité italienne et les ressortissants de l'Union européenne titulaires du diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré, valable pour l'inscription à l'université.

ÉPREUVES DU CONCOURS

Épreuve écrite :

- Organes de la commune ;
- Ordre juridique des collectivités locales ;
- Statut et traitement des personnels communaux ;
- Comptabilité communale, et notamment en ce qui concerne les dépenses ;
- Dispositions législatives régionales en matière d'aide à domicile et auprès de la micro-communauté pour personnes âgées ;

Épreuve pratique :

- Emploi de l'ordinateur : programme Windows 95 et logiciels Word et Excel.

Épreuve orale :

- Matières des épreuves écrites ;
- Droits et obligations des fonctionnaires ;

Pour être admis au concours, les candidats doivent réussir une épreuve écrite et orale préliminaire de langue française.

DOMANDA E TERMINE DI PRESENTAZIONE:

La domanda di ammissione al concorso, redatta in carta libera indirizzata al Comune di COGNE, dovrà pervenire direttamente alla segreteria del Comune di Cogne entro il termine perentorio di giorni 30 a partire dal giorno della pubblicazione del relativo bando all'Albo pretorio del Comune, cioè entro il giorno 27 gennaio 1999.

Il bando di concorso integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso il Comune di COGNE, P.zza Chanoux, 1 - 11012 COGNE, Tel. 0165/743812 - Fax 0165/743821.

Cogne, 15 dicembre 1998.

L'Istruttore
BALMA

N. 651

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.

Graduatoria finale.

Ai sensi delle vigenti leggi, si rende noto che in relazione al concorso per esami per l'assunzione a tempo indeterminato per 1 posto di Collaboratore Professionale - nell'area contabile - servizio di ragioneria - V^a qualifica funzionale - ai sensi del C.C.N.L. 06.07.1995 e del regolamento Regionale 11.12.1996 n. 6 disciplinante le norme sull'accesso agli organici dell'Amministrazione Regionale, degli enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione e degli enti locali della Valle d'Aosta, si è formata la seguente graduatoria:

1 - CASELLA Sonia	con il punteggio di 24,11/30
2 - PELLIZZARI Veronica	con il punteggio di 23,89/30
3 - PERRUCHON Ilenia	con il punteggio di 23,33/30
4 - SALVADORI Silvia	con il punteggio di 21,41/30
5 - PELLISSIER Nathalie	con il punteggio di 20,93/30

Pré-Saint-Didier, 3 dicembre 1998.

Il Segretario comunale
FERRERO

N. 652

Comune di VERRAYES.

Pubblicazione esito concorso.

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di un posto di istruttore direttivo VII q.f. responsabi-

DÉLAI DE DÉPÔT DES CANDIDATURES :

Les candidatures rédigées sur papier simple doivent parvenir au secrétariat de la commune de COGNE au plus tard dans le délai de trente jours à compter de la date de publication de l'avis y afférent au tableau d'affichage de la commune, soit le 27 janvier 1999.

Une copie de l'avis de concours intégral peut être demandée à la commune de COGNE, 1, place Chanoux, 11012 COGNE (téléphone : 01 65 74 38 12 - fax 01 65 74 38 21).

Fait à Cogne, le 15 décembre 1998.

L'instructrice,
Aline BALMA

N° 651

Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.

Liste d'aptitude.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait qu'il a été établi la liste d'aptitude ci-dessous, relative au concours, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un collaborateur professionnel - V^e grade, aire comptable, service de comptabilité - au sens de la convention collective nationale de travail du 6 juillet 1995 et du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 portant dispositions en matière d'accès aux organigrammes de l'Administration régionale, des établissements publics non économiques dépendant de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste :

Fait à Pré-Saint-Didier, le 3 décembre 1998.

Le secrétaire communal,
Giuseppina FERRERO

N° 652

Commune de VERRAYES.

Publication du résultat d'un concours.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait qu'il a été établi la liste d'aptitude définitive relative au concours

le dell'ufficio tecnico a tempo indeterminato, viene stilata la seguente graduatoria:

- | | |
|-------------------|-------------|
| 1) GLAREY Sandro | punti 23,00 |
| 2) BARREL Barbara | punti 20,78 |

Dalla graduatoria sopracitata risulta vincitore il seguente candidato:

GLAREY Sandro

Il Segretario comunale
LOVISETTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista

externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un instructeur de direction, aire technique et de l'entretien VII grade à durée indéterminée.

La liste d'aptitude définitive est la suivante:

- | | |
|-------------------|--------------|
| 1) GLAREY Sandro | points 23,00 |
| 2) BARREL Barbara | points 20,78 |

Sur la base de la liste d'aptitude susmentionnée, le lauréat de la sélection est le suivant:

GLAREY Sandro

Le secrétaire communal,
Giovanni LOVISETTI

N. 653

Comune di VERRÈS.

Concorso pubblico per soli esami per la copertura a tempo indeterminato, di un posto di funzionario, VIII q.f., nel settore segreteria – Direzione generale, a 36 ore settimanali.

Il Comune di VERRÈS indice un concorso pubblico per soli esami per la copertura di n° 1 posto in ruolo di funzionario, nel settore segreteria, direzione generale, a 36 ore settimanali, con inquadramento alla VIII qualifica funzionale ai sensi del D.P.R. 333/90.

Per l'ammissione al concorso pubblico sono prescritti i seguenti requisiti:

1. essere cittadino di uno degli Stati membri dell'Unione Europea (sono equiparati ai cittadini italiani, gli italiani non appartenenti alla Repubblica);
2. avere compiuto il 18° anno.
3. essere in possesso di uno dei seguenti diplomi di laurea, quale titolo di studio:
 - *Giurisprudenza* (con esclusione di qualunque titolo equipollente)
 - *Economia e commercio* (con esclusione di qualunque titolo equipollente)
4. o, in alternativa al punto 3. :
 - di essere dipendente di ruolo di ente locale o consorzio di essi o Ipab o Iacp, di VIII q.f.;
5. essere fisicamente idoneo alle mansioni richieste per il posto messo a concorso. L'amministrazione comunale si riserva la facoltà di sottoporre a visita medica di accertamento i vincitori del concorso;

N° 653

Commune de VERRÈS.

Concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), d'un fonctionnaire VIII^e grade, secteur secrétariat - Direction générale.

La commune de VERRÈS entend procéder à un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), d'un fonctionnaire VIII^e grade, secteur secrétariat -, au sens du DPR n° 333/1990.

Pour être admis au concours, les candidats doivent réunir les conditions ci-après :

1. Être ressortissants d'un État membre de l'Union européenne. Sont assimilés aux citoyens italiens les Italiens n'appartenant pas à la République ;
2. Avoir 18 ans révolus ;
3. Justifier de l'une des maîtrises suivantes :
 - *Droit* (Tout autre titre équivalent, étant exclu);
 - *Économie et commerce* (Tout autre titre équivalent, étant exclu)
4. Ou bien, au lieu de la maîtrise requise au point précédent :
 - être titulaire d'un poste de 8^e grade auprès d'une collectivité locale ou d'un consortium de collectivités locales ou d'un Ipab ou d'un Iacp ;
5. Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir. L'Administration communale a la faculté de faire subir au lauréat une visite médicale ;

6. essere a conoscenza della lingua francese;
7. non essere esclusi dall'elettorato attivo;
8. non essere stati destituiti o licenziati per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione;
9. non essersi resi responsabili dei reati previsti dalla Legge 16/92 (Norma in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti Locali) come modificata dalla Legge 30/94 ed essere esenti da condanne penali;
10. per i cittadini degli Stati Membri dell'Unione Europea essere a conoscenza della lingua italiana.

La domanda di ammissione al concorso, redatta in carta semplice, secondo lo schema allegato A) al presente bando, dovrà essere presentata direttamente all'Ufficio protocollo od a mezzo di raccomandata con avviso di ricevimento, entro 30 (trenta) giorni dalla data di pubblicazione dello stesso all'Albo Pretorio del Comune di VERRÈS e al BUR della Valle d'Aosta, pertanto, entro il 28 gennaio 1999.

In caso di spedizione a mezzo posta, la data di spedizione delle domande è stabilita e comprovata dal timbro e data dell'Ufficio postale accettante.

Le buste contenenti le domande di ammissione ed i documenti debbono contenere sulla facciata, ove è scritto l'indirizzo, l'indicazione Domanda per concorso pubblico a tempo indeterminato di n° 1 funzionario, VIII Q.F., a 36 ore settimanali, settore segreteria.

Gli aspiranti dovranno dichiarare nella domanda sotto la propria responsabilità personale:

- a) le generalità, la data ed il luogo di nascita;
- b) l'attuale residenza e, se diverso, l'indirizzo ed il recapito telefonico al quale si desidera che siano trasmesse le comunicazioni;
- c) il possesso della cittadinanza di uno degli Stati membri dell'Unione Europea (sono equiparati ai cittadini italiani, gli italiani non appartenenti alla Repubblica);
- d) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime (ovvero, per i cittadini non italiani: di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o di provenienza, ovvero i motivi che ne impediscono o limitano il godimento);
- e) se hanno riportato o meno condanne penali e, in caso affermativo, le condanne riportate ovvero se versino nelle condizioni previste dalla Legge 16/92 ovvero se hanno procedimenti penali in corso;
- f) di essere in possesso del titolo di studio richiesto all'art. 2

6. Connaître la langue française ;
7. Ne pas avoir été exclus de l'électorat actif ;
8. Ne pas avoir été destitués ni licenciés de leur emploi dans une administration publique pour faute grave ou dol ;
9. Ne pas avoir commis un des délits prévus par la loi n° 16/1992 (Dispositions en matière d'élections et de nominations au sein des Régions et des collectivités locales), modifiée par la loi n° 30/1994, et ne pas avoir subi de condamnations pénales ;
10. Pour les citoyens d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie : connaître la langue italienne.

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre selon le fac-similé figurant l'annexe A) du présent avis, doit être déposé directement ou envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception au bureau de l'enregistrement de la commune de VERRÈS, dans les trente jours qui suivent la date de la publication du présent avis au tableau d'affichage de ladite commune et au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste, soit, au plus tard le 28 janvier 1999.

Pour ce qui est du dossier acheminé par la voie postale, c'est le cachet du bureau postal de départ qui fait foi.

Le pli contenant l'acte de candidature et les pièces requises doit porter, à côté de l'adresse, la mention suivante : Acte de candidature pour le concours externe lancé en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un fonctionnaire VIII^e grade, 36 heures hebdomadaires, secteur secrétariat.

Les candidats doivent déclarer sur l'honneur dans leur acte de candidature :

- a) Leurs nom, prénom, date et lieu de naissance ;
- b) Le lieu de résidence et l'adresse à laquelle ils souhaitent recevoir toute communication éventuelle ; ils doivent en outre préciser leur numéro de téléphone ;
- c) Qu'ils sont ressortissants d'un État membre de l'Union européenne. Sont assimilés aux citoyens italiens les Italiens qui n'appartiennent pas à la République ;
- d) La commune dans les listes électorales de laquelle ils sont inscrits ou bien les motifs de leur non inscription ou de leur radiation de ces listes. Les ressortissants des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie doivent déclarer qu'ils jouissent de leurs droits politiques et civils dans leur État d'appartenance ou de provenance ou bien les motifs qui en empêchent ou limitent la jouissance ;
- e) S'ils ont subi ou non des condamnations pénales ; dans l'affirmative, lesquelles ; s'ils se trouvent dans les conditions prévues par la loi n° 16/1992 ou s'ils ont des actions pénales en cours ;

- del presente bando, indicando lo stesso nonché la data ed il luogo del conseguimento o, in alternativa, della qualifica richiesta sempre dallo stesso art. 2 del bando;
- g) la posizione nei riguardi degli obblighi militari, per i candidati di sesso maschile;
 - h) le cause di eventuale risoluzione di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
 - i) di non essere stati destituiti o licenziati per accertata colpa grave o dolo da un impiego pubblico o privato;
 - j) di essere fisicamente idoneo all'impiego;
 - k) di essere a conoscenza della lingua francese;
 - l) di essere a conoscenza della lingua italiana (per i cittadini non italiani appartenenti ad altri Stati membri dell'Unione Europea);
 - m) l'eventuale diritto a preferenza o precedenza, a parità di valutazione ai sensi dell'art. 23 del Regolamento Regionale 11.12.96 n. 6, pubblicato sul B.U.R. n. 57 del 16.12.96, richiamato al successivo articolo 10 del presente bando;
 - n) i titoli che danno luogo a punteggio, preferenze e riserve;
 - o) (per i portatori di handicap) la dichiarazione attestante la necessità dell'ausilio necessario e gli eventuali tempi aggiuntivi per l'espletamento delle prove concorsuali;
 - p) la lingua italiana o francese, in cui il candidato intende sostenere le prove di concorso;
 - q) la materia orale, tra quelle previste nel bando, in cui la discussione si svolgerà nella lingua diversa da quella prescelta a termine del precedente punto p).

I candidati nel predisporre la domanda dovranno dichiarare espressamente tutto quanto indicato nel presente articolo.

L'omissione nella domanda delle dichiarazioni di cui ai punti a), b), e), f), nonché la mancata indicazione del concorso a cui si intende partecipare, comporta l'esclusione del candidato.

Negli altri casi di omissione di dichiarazione, il Segretario comunale richiede integrazione o regolarizzazione della domanda.

I concorrenti per essere ammessi alle prove di concorso dovranno sostenere e superare una prova preliminare per l'accertamento della conoscenza della lingua diversa da quella dichiarata nella domanda di ammissione (italiano o francese) consistente in una prova scritta (dettato) ed in una prova orale (conversazione) riportando una votazione complessiva media di almeno 6/10.

- f) Qu'ils justifient du titre d'études requis à l'art. 2 du présent avis, en spécifiant lequel, ainsi que la date et le lieu de son obtention ; ou bien, qu'ils justifient de l'une des autres conditions requises audit article 2 ;
- g) Leur situation militaire (pour les candidats du sexe masculin) ;
- h) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics;
- i) Qu'ils n'ont pas été destitués ni licenciés d'un emploi privé ou public pour faute grave ou dol ;
- j) Qu'ils remplissent les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir ;
- k) Qu'ils connaissent la langue française ;
- l) Qu'ils connaissent la langue italienne (pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie) ;
- m) Qu'ils bénéficient des priorités prévues en cas d'égalité de points par l'art. 23 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 publié au Bulletin officiel de la Région n° 57 du 16 décembre 1996 cité à l'article 10 du présent avis ;
- n) Les titres attribuant des points, un droit de préférence en vue de la nomination ou le droit d'accéder des postes réservés ;
- o) La demande explicite, pour les candidats handicapés, des aides et, éventuellement, du temps supplémentaire dont ils ont besoin pour les épreuves du concours ;
- p) La langue qu'ils souhaitent utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;
- q) La matière de l'épreuve orale, parmi celles prévues par le présent avis de concours, que le candidat entend discuter dans la langue qu'il n'a pas choisie pour les autres épreuves, aux termes de la lettre p) susvisée.

Les candidats doivent déclarer expressément dans leur acte de candidature tout ce qui est indiqué au présent article.

L'omission dans l'acte de candidature des déclarations visées aux lettres a), b), e) et f), ainsi que la non indication du concours auquel le candidat entend participer, comporte l'exclusion du concours.

En cas d'autres omissions, la secrétaire communale demandera au candidat concerné de compléter ou de régulariser son acte de candidature.

Pour être admis aux épreuves du concours, tout candidat doit réussir une épreuve préliminaire de vérification de la connaissance de la langue autre que celle déclarée dans son acte de candidature (italien ou français). Ladite épreuve consiste en une dictée et en un entretien. Pour réussir ladite

Sono esonerati dall'effettuazione della prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana:

- i portatori di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, accertato dalla Commissione di cui all'art. 4 della Legge 104/92;
- il personale del Comune di VERRÈS assunto a tempo indeterminato che abbia già superato l'accertamento presso lo stesso ente e nell'ambito della stessa qualifica funzionale per la quale è bandito il concorso.

I concorrenti ammessi al concorso dovranno sostenere una prova scritta, una prova a contenuto teorico-pratica ed una prova orale, che verteranno sui seguenti argomenti:

MATERIE DELLA PROVA SCRITTA:

- Ordinamento contabile degli Enti Locali con particolare riferimento al D.lgs 77/95 e ss.mm.ii;
- Ordinamenti degli Enti locali
- Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta

MATERIE DELLA PROVA TEORICO-PRATICA:

- Materie della prova scritta
- Gestione del personale

La prova scritta a contenuto teorico-pratico potrà essere effettuata su P.C.

MATERIE DELLA PROVA ORALE:

- Stesse materie della prova scritta;
- Diritti e doveri del pubblico impiego;
- Elementi di diritto amministrativo (atti, controlli, vizi)
- Nozioni dell'ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta
- Nozioni di tecnica di redazione di un testo normativo

Ai sensi dell'art. 10, primo comma, della Legge 31.12.96 n. 675, i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso l'Amministrazione Comunale per le finalità del concorso medesimo.

Il conferimento di tali dati è obbligatorio ai fini della valutazione dei requisiti di partecipazione, pena l'esclusione dal concorso.

Le medesime informazioni potranno essere comunicate unicamente alle amministrazioni pubbliche direttamente interessate allo svolgimento del concorso o alla posizione giuridico economica del candidato.

épreuve, le candidat doit obtenir une note globale moyenne d'au moins 6/10.

Sont dispensées de l'épreuve de vérification de la connaissance de l'italien ou du français :

- les personnes atteintes d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit, handicap constaté par la commission visée à l'art. 4 de la loi n° 104/1992 ;
- les personnes recrutées par la commune de VERRÈS sous contrat à durée indéterminée et qui ont déjà réussi l'épreuve en question dans le même établissement et pour le même grade pour lequel le concours faisant l'objet du présent avis est ouvert.

Les candidats admis au concours doivent passer une épreuve écrite, une épreuve théorique-pratique et une épreuve orale portant sur les matières suivantes :

MATIÈRES DE L'ÉPREUVE ÉCRITE :

- organisation comptable des collectivités locales, compte tenu notamment du décret législatif n° 77/1995, modifié et complété ;
- notions d'organisation juridique communale;
- système des autonomie en Vallée d'Aoste;

MATIÈRES DE L'ÉPREUVE THÉORIQUE-PRATIQUE :

- matières de l'épreuve écrite;
- gestion du personnel;

Pour l'épreuve théorique-pratique les candidats pourront se servir d'un ordinateur individuel

MATIÈRES DE L'ÉPREUVE ORALE :

- matières de l'épreuve écrite;
- droits et obligations des fonctionnaires;
- notions de droit administratif (actes, contrôles, vices des actes);
- notions sur l'organisation de la Région Autonome Vallée d'Aoste
- notions de technique de rédaction d'un texte normatif.

Au sens de l'art. 10 de la loi n° 675 du 31 décembre 1996, les informations nominatives fournies par les candidats seront réunies par l'Administration communale aux fins du concours faisant l'objet du présent avis.

Lesdites informations doivent être obligatoirement fournies en vue de l'appréciation des conditions de participation, sous peine d'exclusion du concours.

Lesdites informations ne peuvent être communiquées qu'aux administrations publiques directement concernées

L'interessato gode dei diritti di cui all'art. 13 della citata legge tra i quali figura il diritto di accesso ai dati che lo riguardano, nonché alcuni diritti complementari tra cui il diritto di rettificare, aggiornare, completare o cancellare i dati erronei, incompleti o raccolti in termini non conformi alla legge, nonché il diritto di opporsi al loro trattamento per motivi legittimi.

Tali diritti potranno essere fatti valere nei confronti dell'Amministrazione Comunale di VERRÈS - Via Caduti Libertà, 20 - 11029 VERRÈS, titolare del trattamento.

Gli aspiranti, per eventuali informazioni, potranno rivolgersi all'Ufficio di Segreteria del Comune di VERRÈS durante le ore d'ufficio (Tel. 0125/929324, fax 0125/920614).

Il responsabile del procedimento è il Segretario comunale dott. BARONE Giorgio.

Il Segretario comunale
BARONE

FACSIMILE DELLA DOMANDA DI AMMISSIONE

Al Comune di VERRÈS
Via Caduti Libertà 20
11029 VERRES

_____ sottoscritto/a _____,
nato/a a _____ in data _____,
residente a _____ in via _____
domiciliato a _____ in via _____
(Tel.n° _____)

CHIEDE

di essere ammesso _____ al concorso pubblico per soli esami per la copertura a tempo indeterminato, di n. 1 funzionario, VIII Q.F., nel settore segreteria comunale - direzione generale.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

- di essere cittadino _____ di uno degli Stati membri dell'Unione Europea: _____;
- di essere iscritto nelle liste elettorali del comune di _____ (ovvero specificare i motivi di non iscrizione o cancellazione) ovvero di godere dei diritti civili e politici nello Stato di provenienza o appartenenza (per i cittadini non italiani);
- di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____ conseguito a _____ in data _____ con valutazione _____; oppure di rivestire la qualifica professionale di _____

par le déroulement du concours ou par le statut et le traitement économique du candidat.

Tout candidat bénéficie des droits visés à l'art. 13 de ladite loi, dont le droit d'accès aux informations qui le concernent, et des droits complémentaires tels que le droit de rectifier, de mettre à jour, de compléter ou d'effacer les informations incorrectes, incomplètes ou réunies selon des modalités non prévues par la loi, ainsi que du droit de s'opposer à leur traitement pour des raisons légitimes.

Tout candidat peut faire valoir lesdits droits vis-à-vis de l'Administration communale de VERRÈS (20 Rue Morts pour la Liberté - 11029 VERRÈS), titulaire du droit de traiter les informations en cause.

Pour tout renseignement supplémentaire, les candidats peuvent s'adresser au secrétariat de la commune de VERRÈS pendant les heures de bureau (tél. 0125/92.93.24, fax 0125/92 06 14).

Le secrétaire communal, Giorgio BARONE, est responsable de la procédure.

Le secrétaire communal,
Giorgio BARONE

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE

A la Commune de VERRÈS
20, Rue Morts pour la Liberté
11029 VERRÈS

Je soussigné(e) _____
né(e) le _____,
résidant(e) _____, rue _____
et domicilié(e) _____, rue _____
tél. _____

DEMANDE

à être admis(e) à participer au concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un fonctionnaire à VIII^e grade, secteur secrétariat - direction générale.

À cet effet, je déclare sur l'honneur :

- Être citoyen(ne) de l'État membre de l'Union européenne mentionné ci-après : _____;
- Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____ (ou bien préciser les motifs de la non inscription ou de la radiation de ces listes) *ou bien* jouir de mes droits politiques et civils dans mon État de provenance ou d'appartenance (pour les citoyens non italiens) ;
- Justifier du titre d'études suivant : _____ obtenu _____ le _____ avec l'appré-

- _____, in quanto dipendente di ruolo del _____, in possesso del seguente titolo di studio _____;
- d) di non aver riportato condanne penali e di essere penalmente indenne ovvero di non versare nelle condizioni previste dalla legge n. 16/92 (oppure) gli eventuali procedimenti penali riportati ed in corso;
- e) (eventuale) per quanto riguarda gli obblighi militari la posizione è la seguente: _____;
- f) (eventuale) di aver risolto il precedente rapporto di lavoro _____;
- g) di non essere stato destituito o licenziato per accertata colpa grave o dolo da un impiego pubblico o privato;
- h) di essere fisicamente idoneo all'impiego;
- i) di essere a conoscenza della lingua francese;
- j) di essere a conoscenza della lingua italiana (per i cittadini non italiani appartenenti ad altri Stati membri dell'Unione Europea);
- k) (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a preferenza e/o precedenza;
- l) di voler sostenere le prove di concorso in lingua _____ (italiana o francese);
- m) di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: _____;
- n) (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi: _____;
- o) (eventuale) di richiedere l'esonero dell'accertamento della prova di conoscenza della lingua francese e/o italiana in quanto _____.

Data _____.

FIRMA

ciation suivante : _____ ; *ou bien*, être titulaire d'un emploi de _____ auprès de _____ et justifier du titre d'études suivant : _____ ;

- d) Ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ; *ou bien*, ne pas avoir commis les délits visés la loi n° 16/1992 ; *ou bien*, avoir subi les condamnations pénales suivantes : _____ ; *ou bien*, avoir les actions pénales en cours mentionnées ci-après : _____ ;
- e) (éventuellement) En ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante : _____ ;
- f) (éventuellement) Avoir résilié le contrat de travail précédent pour les raisons suivantes : _____ ;
- g) Ne jamais avoir été destitué(e) ni licencié(e) d'un emploi public ou privé pour faute grave ou dol ;
- h) Remplir les conditions d'aptitude physique requises ;
- i) Connaître la langue française ;
- j) Connaître la langue italienne (pour les ressortissant des états membres de l'Union européenne autres que l'Italie) ;
- k) (éventuellement) Justifier des titres indiqués ci-après, attribuant un droit de préférence en vue de la nomination : _____ ;
- l) Souhaiter utiliser la langue _____ (italienne ou française) dans les épreuves du concours ;
- m) Souhaiter discuter la matière orale suivante _____ dans la langue autre que celle choisie ci-dessus ;
- n) (Pour les candidat(e)s handicapé(e)s) Avoir besoin, pour les épreuves du concours, des aides et du temps supplémentaire indiqués ci-après : _____ ;
- o) (éventuellement) Souhaiter être dispensé(e) de l'épreuve de vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien pour les raisons suivantes : _____

Date _____

Signature

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato dell'Agricoltura e Risorse naturali – Direzione Forestazione.

Bando di gara (Pubblico incanto) – (per forniture al di sotto della soglia di rilievo comunitario).

- a) *Ente appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato dell'Agricoltura e Risorse Naturali - Direzione Forestazione, loc. Amérique, 127/A - 11020 QUART (AO) - tel. 0165/361257-776111 Telex 210820 - Telefax 0165/235629-765814 (Ufficio Appalti).
- b) *Procedura di aggiudicazione:* Pubblico incanto ai sensi del R.D. 18.11.1923, n. 2440, del R.D. 23.05.1924, n. 827 e del D.P.R. 18.04.1994, n. 573.

Nel caso di più offerte uguali si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77, comma 2, del citato R.D. n. 827/1924.

Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta.

Il prezzo offerto deve essere pari o inferiore al prezzo a base d'asta, art. 73 lettera c) R.D. 827/1924.

c) *Descrizione dell'appalto:*

- c.1.1. *Luogo di consegna:* Officina della Direzione Forestazione in loc. Grande Charrière, 6/A, nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE (AO);
- c.1.2. *Oggetto dell'appalto:* Fornitura di n. 1 trattore forestale completo di caricatore frontale ed applicazione ad esso di un verricello forestale da assegnare in dotazione alla Direzione Forestazione.

QUALITÀ DELLA FORNITURA

- cilindrata non inferiore a 2000 cc.;
- potenza del motore non inferiore a 46 Kw;
- motore diesel;
- telaio articolato;
- quattro ruote motrici uguali con riduttori finali anteriori e posteriori;
- bloccaggio differenziale indipendente posteriore ed anteriore a comando elettroidraulico;
- cambio ed invertitore sincronizzato;
- pneumatici misura 11.2 x 20 anteriori e posteriori;
- protezione ermetica alle valvole dei pneumatici;

N° 654

~~ANNONCES LÉGALES~~

Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – Direction des forêts.

Avis d'appel d'offres ouvert (fournitures au-dessous du seuil communautaire).

- a) *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – Direction des forêts – 127/a, région Amérique – 11020 QUART – tél. 0165 36 12 57 - 77 61 11 – télex 21 08 20 – fax 0165 23 56 29 - 76 58 14 (Bureau des marchés publics).
- b) *Mode de passation du marché :* appel d'offres ouvert, au sens du D.R. n° 2440 du 18 novembre 1923, du D.R. n° 827 du 23 mai 1924 et du D.P.R. n° 573 du 18 avril 1994.

En cas d'offres équivalentes, le marché est attribué au sens du 2° alinéa de l'art. 77 du D.R. n° 827/1924.

Le marché est attribué même lorsqu'une seule offre est déposée.

Les offres doivent être égales ou inférieures à la mise à prix aux termes de la lettre c) de l'art. 73 du D.R. n° 827/1924.

c) *Description du marché :*

- c.1.1. *Lieu de livraison :* Garage de la Direction des forêts – 6/a, Grande-Charrière, SAINT-CHRISTOPHE.
- c.1.2. *Objet du marché :* fourniture d'un tracteur forestier assorti d'un chargeur frontal et application à celui-ci d'un treuil forestier.

QUALITÉ DE LA FOURNITURE

- cylindrée non inférieure à 2000 c³ ;
- puissance du moteur non inférieure à 46 kW ;
- moteur diesel ;
- châssis articulé ;
- quatre roues motrices égales avec réducteurs finaux avant et arrière ;
- verrouillage indépendant du différentiel avant et arrière à commande électrohydraulique ;
- boîte de vitesses et rapport de marche arrière synchronisé ;
- pneus avant et arrière mesure 11.2 x 20 ;

- pompa idraulica avente una potenza minima in grado di azionare contemporaneamente lo spingitronchi anteriore e il verricello;
- parte terminale della marmitta posizionata sul cofano anteriore con scarico verso l'alto;
- protezione paracolpi alla parte inferiore del trattore (coppa, differenziale, ecc.);
- protezioni al cofano motore e alla fanalina anteriore e posteriore;
- freni di servizio anteriori e posteriori a disco in bagno d'olio a comando idraulico;
- freno di soccorso e stazionamento a nastro sulla trasmissione;
- cabina di guida omologata con funzione antiribaltamento e insonorizzata, dotata di riscaldamento e di griglia paravetri a maglia larga, nonché di due specchietti retrovisori (destra e sinistra) e tergicristallo;
- caricatore frontale già montato avente la larghezza di lavoro di un metro e dimensionato per il sollevamento di 10 q.li;
- applicazione al trattore di un verricello SR 230 che verrà messo a disposizione dell'aggiudicatario dall'Amministrazione regionale;
- il trattore completo di caricatore frontale, gruppo verricello e protezioni forestali, dovrà essere omologato e collaudato per la circolazione su strada;
- la struttura ed il sistema frenante del trattore dovranno risultare adeguati all'aumento di peso del mezzo conseguente al montaggio delle applicazioni ed al loro funzionamento;
- garanzia su parti meccaniche, elettriche ed idrauliche per almeno 1.200 ore effettive di lavoro.

c.1.3. *Imorto a base d'asta*: Lire 90.000.000 I.V.A. esclusa oltre agli oneri I.V.A. per complessive lire 108.000.000=.

c.1.4. *Termine di consegna*: entro 180 giorni dalla data di ricevimento della lettera di aggiudicazione.

d) *Documenti inerenti all'appalto*: I soggetti interessati potranno ritirare la documentazione relativa all'incanto presso l'Ufficio Appalti della Direzione Forestazione, sito in loc. Grande Charrière, 6/A, nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE (AO) tel. 0165/361257, durante l'orario d'ufficio. L'ammontare del costo delle copie è pari a lire 1.500 in marche da bollo.

e) *Termini e modalità di presentazione dell'offerta*:

e.1.1. Le offerte, dovranno pervenire, *pena l'esclusione*, ed a esclusivo rischio della Ditta offerente, *entro e non oltre le ore 17.00 del giorno 29 gennaio 1999* all'indirizzo di cui alla lettera a).

- protection hermétique des soupapes des pneus ;
- pompe hydraulique ayant une puissance minimale suffisante pour actionner en même temps le pousse-troncs avant et le treuil ;
- extrémité du pot d'échappement située sur le coffre avant avec déchargement vers le haut ;
- protection pare-chocs à la partie inférieure du tracteur (cuve, différentiel, etc.) ;
- protections au coffre moteur et aux phares avant et arrière ;
- freins à disques avant et arrière à commande hydraulique ;
- frein de secours et de stationnement à bande solidaire de l'arbre tournant ;
- cabine homologuée équipée de fonctions anticulbute et insonorisée, dotée de chauffage et de grille pare-vitres à mailles larges, ainsi que de deux rétroviseurs (droite et gauche) et d'un essuie-glace ;
- chargeur frontal déjà monté ayant une largeur d'un mètre et pouvant soulever 10 quintaux ;
- application au tracteur d'un treuil SR 230 fourni par l'Administration régionale ;
- le tracteur assorti du chargeur frontal, du groupe treuil et des protections forestières doit être homologué et récolé en vue de la circulation ;
- la structure et le système de freinage du tracteur doivent être aptes à supporter l'augmentation du poids du véhicule suite à l'application des accessoires et à leur fonctionnement ;
- garantie sur les parties mécaniques, électriques et hydrauliques pour 1200 heures de travail effectif au moins.

c.1.3. *Mise à prix*: 90 000 000 L, IVA exclue, 108 000 000 L, IVA incluse.

c.1.4. *Délai de livraison*: 180 jours à compter de la date de réception de la lettre d'attribution du marché.

d) *Documents afférents au marché*: Les documents afférents au marché sont disponibles au Bureau des marchés publics de la Direction des forêts - 6/a, Grande-Charrière, SAINT-CHRISTOPHE, tél. 0165 36 12 57 - pendant l'horaire de bureau. Le prix des copies est de 1 500 lires en timbres fiscaux.

e) *Délai et modalités de dépôt des soumissions*:

e.1.1. Les soumissions doivent parvenir *au plus tard le 29 janvier 1999, 17 heures*, sous peine d'exclusion, à

e.1.2. *Offerta economica*: deve essere redatta, in competente carta bollata, in lingua italiana o in lingua francese ed indicare l'oggetto della fornitura, il prezzo offerto in lire, sia al netto che al lordo dell'I.V.A. (in cifre e in lettere) precisando:

- a) prezzo offerto per il trattore completo di caricatore frontale,
- b) costo per il lavoro più i costi di applicazione del verricello,
- c) prezzo complessivo (a + b) inferiore o uguale al prezzo a base d'asta.

In caso di discordanza tra quanto esposto in lettere e quanto esposto in cifre sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione.

L'offerta, firmata dal legale rappresentante dell'Impresa, deve essere, pena l'esclusione, chiusa in busta sigillata con ceralacca e controfirmata sui lembi di chiusura (eventuali sigilli sulla ceralacca o timbri sui lembi di chiusura non equivaranno alla controfirma).

Si deve inoltre indicare il numero di partita I.V.A., la ragione sociale e la sede, l'esplicita dichiarazione che l'offerta sarà considerata valida ed impegnativa per mesi 3 decorrenti dalla presentazione. Sulla busta, che non dovrà contenere a pena di esclusione, nessun altro documento, dovrà essere riportata la dicitura «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA», oltre all'oggetto completo della fornitura a cui l'offerta si riferisce.

e.1.3. *Documenti di gara da presentare unitamente all'offerta economica*:

e.3.1. *Modello di dichiarazione* fornito dall'Ente appaltante con firma autenticata del legale rappresentante dell'Impresa. Il suddetto «Modello» attesta l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 11 del D. Lgs. 358/92; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione.

Non è ammessa l'utilizzazione di modelli diversi da quello fornito e autenticato dall'Amministrazione.

e.3.2. *La dichiarazione* che i prodotti offerti corrispondono alle caratteristiche tecniche richieste al punto c.1.2. del presente bando nel titolo «Qualità della fornitura», elencando le caratteristiche tecniche del mezzo offerto.

e.3.3. *Deplianti illustrativi e «scheda» delle caratteristiche tecniche.*

e.3.4. *La dichiarazione di garanzia* su parti meccaniche, elettriche ed idrauliche per almeno 1.200

l'adresse visée à la lettre a) du présent avis, au risque exclusif du soumissionnaire ;

e.1.2. *L'offre économique* doit être établie en italien ou en français, sur papier timbré, et doit indiquer l'objet de la fourniture et le prix offert en liras (IVA exclue et incluse), exprimé en chiffres et en lettres.

L'offre doit préciser :

- a) Le prix offert pour le tracteur assorti du chargeur frontal ;
- b) Le coût pour le travail et pour l'application du treuil ;
- c) Le prix total (a+b), inférieur ou égal à la mise à prix.

En cas de différence entre le prix exprimé en chiffres et le prix exprimé en lettres, l'indication la plus avantageuse pour l'Administration est retenue.

Chaque offre – signée par le représentant légal de l'entreprise – doit être introduite, sous peine d'exclusion, dans un pli scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture (les éventuels sceaux apposés sur la cire à cacheter ou les éventuels cachets apposés sur les bords de fermeture ne valent pas signature).

Le numéro d'immatriculation IVA, la raison sociale et le siège de l'entreprise doivent également être indiqués. Il doit être déclaré explicitement que l'offre en question est considérée comme valable et engage l'entreprise pendant 3 mois à compter de sa présentation. Chaque pli, qui ne doit contenir aucun autre document sous peine d'exclusion, doit porter la mention «OFFRE» et indiquer en entier l'objet de la fourniture à laquelle la soumission fait référence.

e.1.3. *Pièces à annexer à l'offre économique* :

e.3.1. *Modèle de déclaration* fourni par l'établissement passant le marché avec signature légalisée du représentant légal de l'entreprise. Le modèle susdit atteste l'absence des conditions d'exclusion des marchés visées à l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992. Ladite condition est requise par la loi sous peine d'exclusion.

Le recours à des modèles autres que celui fourni et légalisé par l'Administration n'est pas admis.

e.3.2. *La déclaration* que les produits offerts sont conformes aux caractéristiques techniques indiquées au point c.1.2. du présent avis sous le titre «qualités de la fourniture». Les caractéristiques techniques des véhicules offerts doivent être indiquées ;

e.3.3. *Dépliant explicatifs et fiche des caractéristiques techniques* ;

ore effettive di lavoro con indicazione dello sconto praticato sui pezzi di ricambio.

La mancata produzione della suddetta documentazione costituirà motivo di esclusione dalla gara delle Imprese omettenti.

La busta contenente l'offerta economica e i documenti di cui ai punti e.3.1., e.3.2., e.3.3. ed e.3.4. devono essere inclusi, pena l'esclusione, in un piego, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura (eventuali sigilli sulla ceralacca o timbri sui lembi di chiusura non equivarranno alla controfirma), da recapitarsi al seguente indirizzo:

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
ASSESSORATO DELL'AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI
Direzione Forestazione
Loc. Amérique, 127/A
11020 QUART (AO)

sul quale dovrà apporsi la seguente dicitura: «OFFERTA DELLA DITTA _____ PER LA GARA DI APPALTO PER LA FORNITURA DI N. 1 TRATTORE FORESTALE COMPLETO DI CARICATORE FRONTALE ED APPLICAZIONE AD ESSO DI UN VERRICELLO FORESTALE DA ASSEGNARE IN DOTAZIONE ALLA DIREZIONE FORESTAZIONE - NON APRIRE».

f) *Apertura delle offerte:* l'apertura delle buste avrà luogo alla presenza degli interessati, *il giorno 1 febbraio 1999 alle ore 15.00* presso la sala riunioni della Direzione Forestazione dell'Assessorato dell'Agricoltura e Risorse Naturali in loc. Grande Charrière, 6/A - 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO).

g) Documenti da presentare all'atto della consegna del trattore:

- manuale uso e manutenzione della trattrice,
- manuale per l'uso del motore;
- manuale di istruzione del caricatore frontale;
- dichiarazione di conformità al tipo omologato per la trattrice;
- dichiarazione CE di conformità ai sensi della direttiva 89/336/CEE per la trattrice;
- nulla-osta della ditta costruttrice all'installazione sulla trattrice di un caricatore frontale e di un verricello;
- dichiarazione CE di conformità alla direttiva 89/392/CEE per il caricatore frontale;

e.3.4. La déclaration de garantie des pièces mécaniques, électriques et hydrauliques pour 1 200 heures effectives de travail au moins, ainsi que la déclaration du rabais appliqué au prix des pièces de rechange.

Les entreprises qui ne présentent pas les documents susdits sont exclues du marché.

Le pli contenant la soumission et les documents visés aux points e.3.1., e.3.2., e.3.3. et e.3.4. doivent être glissés, sous peine d'exclusion, dans un deuxième pli, scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture, à transmettre à l'adresse suivante :

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE
ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE
ET DES RESSOURCES NATURELLES
Direction des forêts
127/a, région Amérique
11020 QUART

(les éventuels sceaux apposés sur la cire à cacheter ou les éventuels cachets apposés sur les bords de fermeture ne valent pas signature).

Ledit pli doit porter la mention : «OFFERTA DELLA DITTA _____ PER LA GARA DI APPALTO PER LA FORNITURA DI N. 1 TRATTORE FORESTALE COMPLETO DI CARICATORE FRONTALE ED APPLICAZIONE AD ESSO DI UN VERRICELLO FORESTALE DA ASSEGNARE IN DOTAZIONE ALLA DIREZIONE FORESTAZIONE - NON APRIRE - Soumission de l'entreprise _____ pour la fourniture d'un tracteur forestier assorti d'un chargeur frontal et application à celui-ci d'un treuil forestier, destiné à la Direction des forêts - NE PAS OUVRIR».

f) *Ouverture des plis :* l'ouverture des plis aura lieu, en présence des personnes intéressées, *le 1^{er} février 1999 à 15 h* dans la salle des réunions de la Direction des forêts de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles - 6/a, Grande-Charrière, 11020 SAINT-CHRISTOPHE.

g) *Documents à présenter lors de la livraison du tracteur :*

- manuel pour l'utilisation et l'entretien du tracteur ;
- manuel pour l'utilisation du moteur ;
- manuel d'instruction relatif au chargeur frontal ;
- déclaration de conformité au type homologué pour le tracteur ;
- déclaration CE de conformité au sens de la directive 89/336/CEE pour le tracteur ;
- agrément du producteur relativement à l'installation sur le tracteur d'un chargeur frontal et d'un treuil ;

- dichiarazione di installazione a regola d'arte per il caricatore frontale, rilasciata dalla ditta che esegue l'assemblaggio;
- dichiarazione di installazione a regola d'arte per il verricello, rilasciata dalla ditta che esegue l'assemblaggio;
- dichiarazione di garanzia attestante che il trattore forestale è nuovo di produzione e d'uso e che l'aggiudicatario può liberamente fornirlo.

In caso di non presentazione della suddetta documentazione si procederà alla revoca dell'aggiudicazione definitiva.

- h) *Finanziamento della fornitura e pagamento alla Ditta*: la fornitura è finanziata mediante ordinari mezzi di bilancio. I pagamenti saranno effettuati ai sensi dell'art. 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, ad avvenuta consegna della fornitura, a seguito della redazione del verbale di regolare fornitura e su presentazione di regolare fattura.
- g) *Criterio di aggiudicazione*: non sono ammesse offerte superiori al prezzo a base d'asta art. 73 lettera c) R.D. 827/24.
- h) *Altre indicazioni*: il capitolato speciale d'onere e il facsimile di dichiarazione potranno essere ritirati presso la Direzione Forestazione, in loc. Grande Charrière, 6/A, nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE (AO) - Ufficio Appalti.

Le spese di stipulazione del contratto sono a carico della Ditta aggiudicataria.

- i) *Data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale*: 29.12.1998.

Responsabile del procedimento Dott. VERTUI Flavio.

Il Direttore
VERTUI

N. 655

Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali.

Procedura aperta - allegato IV B. Direttiva 93/36/CEE.

1. Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali - Direzione regolamenti comunitari e sviluppo zootecnico - Regione Amérique 127/A - 11020 QUART (AO) - Tel. 0165/776111 - Fax 0165/765814
2. a) Procedura aperta.
b) Acquisto.
3. a) Ufficio Zootecnico Regionale ubicato in AOSTA, Via Carrel, 19

- déclaration CE de conformité à la directive 89/392/CEE pour le chargeur frontal ;
- déclaration afférente au fait que l'installation du chargeur frontal a eu lieu selon les règles de l'art, délivrée par l'entreprise qui effectue ladite installation ;
- déclaration afférente au fait que l'installation du treuil a eu lieu selon les règles de l'art, délivrée par l'entreprise qui effectue ladite installation ;
- déclaration de garantie attestant que le tracteur forestier est neuf, qu'il n'a jamais été utilisé et que l'adjudicataire peut le fournir librement.

Au cas où ladite documentation ne serait pas présentée, il est procédé à la révocation de l'adjudication définitive.

- h) *Modalités de financement et de paiement* : La fourniture est financée par des crédits inscrits au budget régional. Les paiements seront effectués, aux termes de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, après la livraison et la rédaction du procès-verbal attestant sa régularité, ainsi que sur présentation de la facture y afférente.
- i) *Critère d'attribution du marché* : Les offres à la hausse ne sont pas admises, aux termes de la lettre c) de l'art. 73 du D.R. n° 827/1924.
- j) *Indications supplémentaires* : Le cahier des charges spéciales et le fac-similé de la déclaration peuvent être demandés à l'adresse suivante : Direction des forêts - Bureau des marchés publics - 6/a, Grande-Charrière, SAINT-CHRISTOPHE .

Les frais de passation du contrat sont à la charge de l'adjudicataire.

- k) *Date de publication au Bulletin officiel* : le 29 décembre 1998.

Responsable de la procédure : M. Flavio VERTUI.

Le directeur,
Flavio VERTUI

N° 655

Assessorat de l'agriculture et Ressources Naturelles.

Avis d'appel d'offres (procédure ouverte - annexe IV B - dir. 93/36/CEE).

1. Région Autonome Vallée d'Aoste - Assessorat de l'Agriculture et Ressources Naturelles - Direction des règlements communautaires et de l'essor de l'élevage - 127/A, Région Amérique - 11020 QUART (AO) - Tél. 0165/776111 - Fax 0165/765814
2. a) Procédure ouverte.
b) Achat.

- b) lotto unico : bolo ceramico con transponder, pistole dosatrici per l'applicazione dei boli, lettori portatili di tipo intelligente, lettori portatili di tipo semplice, lettori fissi trasportabili e relative antenne, strutture di supporto alle antenne, programma di comunicazione, cavi di connessione, lire : 948.000.000 IVA esclusa.
4. 60 giorni di calendario dalla data di ricevimento dell'ordine.
5. a) Eliografia privata «Eliograf» - via Festaz 60 - 11100 AOSTA - tel. 0165/44354.
b) 06.02.1999
c) spese a carico delle ditte offerenti per il ritiro della documentazione presso l'eliografia «Eliograf» di cui al punto 5.a).
6. a) Le offerte, in bollo, devono essere inoltrate entro le ore 17.00 del 12.02.1999. Si considerano tempestive le offerte pervenute entro tale data presso la Direzione indicata al punto 1. o, qualora inoltrate a mezzo posta, all'Ufficio postale competente per il recapito (QUART).
b) vedi punto 1.
c) italiano o francese
7. a) Rappresentante delle ditte offerenti.
b) L'apertura delle offerte avverrà il 18.02.1999 alle ore 09.00 presso una sala dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, in località Amérique 127/A QUART.
8. Cauzione, in caso di aggiudicazione, pari al 5% del valore del lotto di fornitura, tramite fideiussione bancaria e/o polizza assicurativa.
9. Fondo impegnato - per lire 926.597.185 con delibera della Giunta Regionale num. 3105 del 14.09.98 - impegno num. 98/6157 - per lire 500.000.000 con delibera di Giunta Regionale num. 4072 del 08.11.97 - impegno 97/7394.
10. E' ammessa la partecipazione di imprese raggruppate nei modi previsti dall'art.10 del D.Lgs. 24.07.1992, n. 358. I requisiti, specificati alle lettere a) e b) del successivo punto 11.1, devono essere posseduti da ciascuna impresa.
11. All'atto di presentazione dell'offerta le ditte devono presentare:
11.1 un'unica dichiarazione, autenticata ai sensi della legge n. 15/68, come da facsimile allegato, attestante:
a) l'iscrizione alla C.C.I.A.A., se italiane, o al Registro Professionale dello Stato di residenza;
3. a) Bureau de la Zootechnie situé à AOSTE 19, Rue Carrel.
b) lot unique: bolus en céramique avec transponder, équipements d'application du bolus, systèmes de lecture portable intelligent, systèmes de lecture portable simple, systèmes de lecture fixes transportables avec antennes, support pour les antennes, programme informatique de communication, câbles de connexion, 948 000 000 lires hors IVA .
4. 60 jours de calendrier à compter de la réception de la commande.
5. a) Héliographie «Eliograf» - 60, Rue Festaz - 11100 AOSTE - tel. 0165/44354.
b) 06/02/1999.
c) les frais afférents au retrait de la documentation à l'héliographie "Eliograf" visée au point 5.a) sont à la charge des soumissionnaires.
6. a) Les offres, rédigées sur papier timbré, doivent parvenir au plus tard le 12.02.1999, 17 h. Les offres parvenues avant ladite date à la direction indiquée au point 1. du présent avis ou, dans le cas où elles seraient envoyées par la voie postale, au bureau de la poste de QUART, sont considérées comme valables.
b) voir le point 1. du présent avis.
c) Italien ou français
7. a) Le Représentant des soumissionnaires.
b) L'ouverture des plis aura lieu le 18.02.1999, 9 h dans une salle de l'Assessorat de l'Agriculture et des Ressources Naturelles - 127/a, Région Amérique QUART.
8. Cautionnement, en cas d'adjudication, correspondant à 5% de la valeur du lot, constitué sous forme d'une caution choisie parmi les banques et/ou les assurances.
9. Crédits engagés - Lires 926 597 185 par délibération du Gouvernement Régional n° 3105 du 14.09.98 - engagement de dépense 98/6157 - Lires 500 000 000 par délibération du Gouvernement Régional n° 4072 du 08.11.97 - engagement de dépense 97/7394.
10. Ont vocation à participer les entreprises regroupées au sens de l'art. 10 du décret n° 358 du 24 juillet 1992. Les conditions visées aux lettres a) et b) du point 11.1 du présent avis doivent être réunies par chaque entreprise.
11. Toute soumission doit être assortie:
11.1 d'une déclaration authentifiée au sens de la loi n° 15/1968, dressé suivant le fac-similé figurant en annexe et attestant à la fois:
a) l'immatriculation à la chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture (CCIAA), si l'entre-

- b) l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'articolo 11 del D.Lgs. 358/92; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione; in caso di costituendo raggruppamento di imprese tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le imprese;
- 11.2 l'importo annuo delle forniture simili, comprensive anche della manutenzione, complessivamente realizzate nell'ultimo triennio; l'indicazione dell'importo, della data e del destinatario (anche non nominativamente indicato qualora ciò contrasti con le leggi vigenti) delle principali.
- 11.3 una dichiarazione rilasciata da un istituto di credito o da una compagnia assicurativa di disponibilità a rilasciare, in caso di aggiudicazione, una fidejussione per un importo non inferiore al 5% del valore del lotto di eventuale fornitura.
- 11.4 per ogni apparecchiatura offerta il certificato del LABORATORY ACCEPTANCE FOR THE IDEA PROJECT, rilasciato dal JOINT RESEARCH CENTRE di ISPRA; si precisa che tale requisito è richiesto a pena di esclusione;
12. L'offerente è vincolato alla propria offerta per 6 (sei) mesi dalla data della stessa.
13. Offerta economicamente più vantaggiosa da valutarsi in base ai seguenti elementi: valore tecnico (50%) - prezzo (35%) - esperienza specifica maturata in precedenza (10%) - servizio successivo ed assistenza tecnica (5%).
14. Non sono ammesse varianti.
15. Le spese contrattuali sono a carico delle ditte.
16. ==
17. 21.12.1998
18. ==

Il Direttore della Direzione
Regolamenti Comunitari
e Sviluppo Zootecnico
RIGONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista

N. 656

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

**Bando di gara d'appalto mediante procedura aperta –
Fornitura e installazione di arredi ed attrezzature.**

1. *Ente appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta –
Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche –
Dipartimento Opere Pubbliche – Via Promis 2/a –

- prise est italienne, ou au registre professionnel de l'État de résidence, si elle est étrangère;
- b) l'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret n. 358/1992, sous peine d'exclusion; en cas de groupements d'entreprises en voie de constitution, ladite déclaration doit être signée par l'ensemble des entreprises concernées.
- 11.2 Le montant annuel afférent à des fournitures analogues, entretien compris, effectuées au cours des trois dernières années; le montant, la date et le destinataire (il ne peut pas être nommé désigné si la loi l'interdit) des fournitures les plus importantes doivent être indiqués.
- 11.3 une déclaration d'un établissement de crédit ou d'une compagnie d'assurance qui s'engage à verser, en cas d'adjudication, un cautionnement d'un montant non inférieur à 5% du valeur du lot en cause.
- 11.4 le certificat du LABORATORY ACCEPTANCE FOR THE IDEA PROJECT émis par le JOINT RESEARCH CENTRE de ISPRA (VA) pour chaque équipement offert, sous peine d'exclusion.

12. Les soumissionnaires ne peuvent se dérouter de leur offre pendant 6 (six) mois à compter de la date de présentation de cette dernière.
13. Offre la plus avantageuse sur la base des éléments suivants: valeur technique (50%) - prix (35%) - expérience spécifique acquise précédemment (10%) - service après-vente et support technique (5%).
14. Aucune modification n'est admise.
15. Les dépenses afférentes au contrat sont à la charge des adjudicataires.
16. ==
17. 21.12.1998.
18. ==

Le Directeur de la Direction
des règlements communautaires
et de l'essor de l'élevage
Carla RIGONE

N° 656

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'appel d'offres ouvert – Fourniture et mise en place de mobilier et équipements.

- 1) *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée

- AOSTA – Italia – tel. 0165272704 (Ufficio appalti) – telefax 016531705
2. a) *Procedura di aggiudicazione*: procedura aperta (Art. 9, c. 7, D.Lvo 24.07.1992, n. 358).
- b) *Forma dell'appalto*: acquisto.
3. a) *Luogo di consegna*: Comune di COURMAYEUR – Complesso sportivo «Plan des Lizzes».
- b) *Oggetto dell'appalto*: arredi ed attrezzature con le caratteristiche e nelle quantità indicate negli elaborati di progetto.
- c) *Divisione in lotti*: tre lotti.
- Lotto C*: Tribune prefabbricate e Tunnel mobile. – Importo Base d'asta: Lire 64.586.560;
- Lotto D*: Pavimento sintetico. – Importo Base d'asta: Lire 140.400.000;
- Lotto I*: Carrelli elevatori. – Importo Base d'asta: Lire 47.000.000;
- Ciascuna Ditta, in possesso dei requisiti richiesti potrà presentare offerta per uno o più lotti ed aggiudicarsi più lotti.
4. *Termine di consegna*:
- lotti C – D: 60 giorni
- lotto I: 30 giorni
5. a) *Richiesta di documenti*: Copie del Bando, Norme di partecipazione, elaborati progettuali sono depositati presso l'Eliografia 2000 V. Festaz, 13, 11100 AOSTA – Tel. 0165–239574.
- Consultazione dell'intera documentazione e rilascio «Modello prezzi unitari», e Modello Autocertificazione, presso Ufficio Visione progetti dell'Ente appaltante.
- b) –
- c) Spese a carico delle Ditte concorrenti.
6. a) *Termine per la presentazione delle offerte*: giorno 01.02.1999
- b) *Indirizzo*: vedi punto 1.
- c) *Lingue*: italiano.
- d) *Modalità di presentazione*: sono indicate nelle «Norme di partecipazione alla gara».

d'Aoste – Assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports – Département des ouvrages publics 2/a, rue Promis – 11100 AOSTE – Italie – Tél. 01 65 27 27 04 (bureau des marchés publics) – Fax 016 531 705.

2. a) *Mode de passation du marché* : appel d'offres ouvert (article 9, alinéa 7 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992).
- b) *Forme de l'offre* : achat
3. a) *Lieu de livraison* : Commune de COURMAYEUR – complexe sportif «Plan des Lizzes».
- b) *Objet du marché* : mobilier et équipements dont les caractéristiques et la quantité sont précisées dans les projets.
- c) *Division en lots* : trois lots
- Lot C* : tribunes préfabriquées et tunnel mobile – Mise à prix : 64 586 560 L ;
- Lot D* : plancher syntétique – Mise à prix : 140 400 000 L ;
- Lot I* : charriots à fourches – Mise à prix : 47 000 000 L ;

Toutes les entreprises remplissant les conditions requises pourront présenter des offres pour un ou plusieurs lots et s'adjuger plusieurs lots.

4. *Délai de livraison* :
- Lots C–D : 60 jours ;
- Lot I : 30 jours.
5. a) *Retrait des documents* : les copies de l'avis, les dispositions de participation, les projets sont disponibles à l'Eliografia 2000, 13, rue Festaz, 11100 AOSTE, Tél. : 01 65 23 95 74.
- L'entière documentation est consultable et les modèles «prix unitaires» et «autodéclaration» peuvent être retirés au Bureau de la consultation des projets de la collectivité passant le marché.
- b) —
- c) Frais à charge des soumissionnaires concurrents
6. a) *Date limite de réception des offres* : Le 1^{er} février 1999
- b) *Adresse où les offres doivent parvenir* : Voir le point 1) du présent avis.
- c) *Langue dans laquelle les offres doivent être rédigées* : Italien.

7. a) *Personne ammesse ad assistere all'apertura delle offerte*: legali rappresentanti delle Ditte concorrenti o loro delegati;

b) *Data, ora e luogo*: giorno 03.02.1999 alle ore 9,00 all'indirizzo di cui al punto 1.

8. *Cauzione provvisoria*: 2% dell'importo a base d'asta.

Cauzione definitiva: 5% dell'importo netto di aggiudicazione.

9. *Modalità di finanziamento*: ordinari mezzi di bilancio (Cap. 64820).

10. *Forma giuridica del raggruppamento di imprenditori*: possono partecipare imprese temporaneamente raggruppate a norma dell'art. 10 del D.Lvo 24.07.1992, n. 358.

11. *Condizioni minime per partecipare all'appalto*:

a) inesistenza di cause di esclusione dalle procedure di appalto di cui all'art. 11 del D.Lgs 358/92;

b) iscrizione alla C.C.I.A.A., per le Ditte italiane, o al Registro professionale dello Stato di residenza, per le Ditte straniere, per l'attività pertinente all'oggetto dell'appalto ;

c) Per i lotti C ed I, aver eseguito, con buon esito, negli ultimi tre anni (1995-1996-1997), forniture identiche a quelle oggetto dell'appalto, per importi pari almeno a due volte l'importo a base d'asta;

Per il lotto D aver eseguito, con buon esito, negli ultimi tre anni (1995-1996-1997), forniture identiche a quelle oggetto dell'appalto, per importi pari almeno a una volta l'importo a base d'asta

d) aver preso visione del progetto presso l'Ufficio visione progetti dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche.

12. *Periodo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta*: 4 mesi.

13. *Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso (art. 16, comma 1, lett. a) D.L.vo 358/92). Non sono ammesse offerte in aumento. L'Amministrazione si riserva di procedere all'aggiudicazione anche in caso di unica offerta.

14. *Altre indicazioni*: Le norme del presente bando sono integrate dalle «Norme di partecipazione alla gara».

Responsabile del procedimento (L.R. 59/91): Ing. CERISE Angelo.

d) *Modalités de réception des offres* : voir les dispositions de participation à l'appel d'offres.

7) a) *Personnes admises à assister à l'ouverture des plis* : Les représentants légaux des soumissionnaires ou leurs délégués.

b) *Date, heure et lieu d'ouverture des plis* : L'ouverture des plis aura lieu le 3 février 1999, à 9 h, à l'adresse visée au point 1) du présent avis.

8. *Cautionnement provisoire* : 2% de la mise à prix ;

Cautionnement définitif : 5% du montant contractuel.

9. *Modalités de financement et de paiement* : Crédits inscrits au chapitre 64820 du budget régional.

10. *Forme juridique des groupements d'entreprises* : Tout groupement d'entreprise est admis au sens de l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992.

11. *Conditions minimales d'admission au marché* :

a) L'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/92 ;

b) L'immatriculation de l'entreprise à la chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture (C.C.I.A.A.) pour les entreprises italiennes ou au registre professionnel de l'Etat de résidence pour les entreprises étrangères, relativement aux activités faisant l'objet du marché ;

c) Pour les lots C et I, avoir assuré avec succès dans les trois dernières années (1995, 1996, 1997) des fournitures identiques à celles susmentionnées de l'appel d'offre, pour un montant au moins égal au double de la mise à prix ;

Pour le lot D, avoir assuré avec succès au cours des trois dernières années (1995, 1996, 1997) des fournitures identiques à celles susmentionnées, pour un montant au moins égal à la mise à prix ;

d) Avoir pris connaissance du projet auprès du bureau de la consultation des projets de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

12. *Délai d'engagement* : 4 mois.

13. *Critères d'attribution du marché* : Offre économiquement la plus avantageuse (article 16, alinéa 1, lettre a) du décret législatif n° 358/1992). Les offres à la hausse ne sont pas admises. L'Administration se réserve la faculté de procéder à l'adjudication même en présence d'une seule offre.

14. *Indications supplémentaires* : Les dispositions du présent avis sont intégrées par les «Dispositions de participation à l'appel d'offres».

15. *Data di spedizione del bando al Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta:* 14.12.1998.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 657

Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile.

Avviso di contratto stipulato.

1. *Amministrazione aggiudicatrice:*

Presidenza della Giunta

Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile

Direzione protezione civile

Servizio Interventi Operativi

Loc. Aeroporto, 7/A

11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO)

Tel 0165/238.222 Fax. 40935

2. *Procedura di stipulazione:*

Procedura ristretta - Appalto-concorso

3. *Data di stipulazione del contratto:*

5 novembre 1998

4. *Criteri di assegnazione del contratto:*

A favore dell'offerta economicamente più vantaggiosa, ai sensi dell'art. 16, comma 1 lettera b) del decreto legislativo 358/92

5. *Numero di offerte ricevute:*

2 (due)

6. *Nome e indirizzo del fornitore:*

Iveco Mezzi Speciali Spa

Via S. Polo 31/33

25124 BRESCIA BS

7. *Natura e quantità dei prodotti forniti:*

N. 1 veicolo di soccorso mod. TLF 20/15 su Iveco 95E21 W/RS da assegnare in dotazione al Corpo valdostano dei Vigili del fuoco volontari

8. *Prezzo pagato:*

Complessive lire 226.800.000= al netto di IVA

9. *Data di pubblicazione dell'avviso di gara nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana:*

19 gennaio 1998

Responsable de la procédure (LR n° 59/1991) : M. Angelo CERISE

15. *Date d'envoi du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste :* Le 14 décembre 1998.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 657

Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile.

Avis de passation de marché public.

1. *Collectivité passant le marché :*

Présidence du Gouvernement régional

Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile

Direction de la protection civile

Service des opérations de secours

7/A, région Aéroport

11020 SAINT-CHRISTOPHE

Tél. 01 65 23 82 22 – Fax 01 65 40 935

2. *Mode de passation du marché :*

Procédure restreinte – Appel d'offres avec concours

3. *Date de passation du marché :*

Le 5 novembre 1998

4. *Critères d'adjudication du marché :*

Les offres économiquement les plus avantageuses aux termes de l'alinéa 1^{er} de la lettre b) de l'art. 16 du décret législatif n° 358/1992

5. *Offres déposées :*

2 (deux)

6. *Nom et adresse de l'adjudicataire :*

Iveco Mezzi Speciali Spa

Via S. Polo 31/33

25124 BRESCIA BS

7. *Nature et quantité de la fourniture :*

1 véhicule mod. TLF 20/15 basé Iveco 95E21 W/RS à affecter au Corps valdôtain des sapeurs pompiers volontaires.

8. *Prix payé :*

226 800 000 L au total, IVA exclue

9. *Date de publication du présent avis au Journal officiel de*

10. *Data di spedizione del presente avviso:*

15 dicembre 1998

N. 658

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche –
Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo.**

Avviso di contratto stipulato.

1. *Amministrazione appaltatrice:*

Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche

Dipartimento territorio e Ambiente

Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo

Loc. Amérique, 127/A

11020 QUART AO

Tel: 0165/776314 Fax: 776309

2. *Procedura di stipulazione:*

Procedura aperta - pubblico incanto

3. *Data di stipulazione del contratto:*

15 ottobre 1998

4. *Criteri di assegnazione del contratto:*

prezzo più basso rispetto a quello fissato a base d'asta ai sensi dell'art. 73 lettera c) del R.D. 827/24

5. *Numero di offerte ricevute:*

8 (otto)

6. *Nome e indirizzo del fornitore:*

PINET Delio

Fraz. Fabbrica, 31

11020 CHAMPDEPRAZ AO

7. *Natura e quantità dei prodotti forniti:*

n. 2 motosaldatrici TS 400 MOSA da assegnare in dotazione alla Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo

8. *Prezzo pagato:*

complessive lire 23.250.000= al netto di I.V.A.

9. *Data di pubblicazione preinformazione dell'avviso di gara Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana:*

6 maggio 1998.

N. 659

la République italienne:

Le 19 janvier 1998

10. *Date d'envoi du présent avis :*

Le 15 décembre 1998

N° 658

Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol.

Avis de passation de marché public.

1. *Collectivité passant le marché :*

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics

Département du territoire et de l'environnement

Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol

127/A, lieu-dit Amérique

11020 QUART

Tél. 01 65 77 63 14 – Fax 01 65 77 63 09

2. *Mode de passation du marché :*

Procédure ouverte – Appel d'offres ouvert

3. *Date de passation du marché :*

Le 15 octobre 1998

4. *Critères d'adjudication du marché :*

Au prix le plus bas par rapport à la mise à prix, au sens de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827/1924

5. *Offres déposées :*

8 (huit)

6. *Nom et adresse de l'adjudicataire :*

PINET Delio

31, hameau Fabrique

11020 CHAMPDEPRAZ

7. *Nature et quantité de la fourniture :*

2 machines à souder TS 400 MOSA destinées à la Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol

8. *Prix payé :*

23 250 000 L au total, IVA exclue

9. *Date de publication du présent avis au Journal officiel de la République italienne :*

Le 6 mai 1998

Comune di ARVIER – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Bando di gara mediante procedura aperta–pubblico incanto.

- a) *Ente appaltante:* Comune di ARVIER – Via Corrado Gex 2 – 11011 ARVIER (AO) – tel. 0165/99010 – fax 0165/99309;
- b) *Modalità di affidamento del servizio:* Pubblico incanto (R.D. 18.11.1923 n. 2440, R.D. 23.05.1924, n. 827 e D.P.R. 18.04.1994 n. 573);
- c) *Servizio oggetto dell'appalto:* Servizio di trasporto sciatori con aeromobili (ELISKI) per la stagione invernale 1999 – Aviosuperficie di Planaval in Comune di ARVIER, da effettuarsi secondo le modalità di cui alla L.R. n. 15/1988 e della bozza di convenzione allegata alla presente;
- d) *Importo a base d'asta:* l'importo a base d'asta, da corrispondere all'Amministrazione Comunale, è quantificato in n. 5 ore di volo e/o nel corrispettivo monetario calcolato alla tariffa oraria praticata al pubblico, il n. di ore offerto, la tariffa oraria, nonché l'importo complessivo in lire dovranno essere indicati in offerta, al fine di consentire la quantificazione del valore dell'offerta medesima nonché per la determinazione dell'esatto valore di contratto;
- e) *Criterio di aggiudicazione:* il criterio di aggiudicazione è quello dell'offerta più alta. Non sono ammesse offerte in diminuzione sulla base d'asta;
- f) *Clausole contrattuali:* le ditte partecipanti dovranno possedere i seguenti requisiti:
- 1) disponibilità delle attrezzature tecniche da utilizzare per il servizio: aeromobili, mezzi, operatori ed ogni altra necessaria;
 - 2) disponibilità di una base elicotteristica sul territorio della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
 - 3) aver effettuato il servizio di eliski per un periodo non inferiore a tre anni;
- ogni altro requisito è desumibile dalla «bozza di convenzione»;
- g) *Termini e modalità di presentazione dell'offerta:* le offerte in bollo di lire 20.000, corredate dei documenti richiesti, dovranno pervenire a questo Comune entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 12 gennaio, 1999, esclusivamente per mezzo del servizio postale di Stato, come specificato nelle «norme per la partecipazione e documentazione richiesta da presentare»;
- h) *Apertura delle offerte:* l'apertura delle buste avrà luogo alla presenza degli interessati il giorno 13 gennaio 1999 alle ore 10,00 presso la sede comunale;
- i) *Cauzione definitiva:* la cauzione definitiva pari a lire

N° 659

Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune d'ARVIER.

Avis d'appel d'offres ouvert.

- a) *Collectivité passant le marché:* Commune d'ARVIER – rue Corrado Gex, 2 – 11011 ARVIER – tél. (0165)99010 – fax (0165)99309.
- b) *Mode de passation du marché:* Appel d'offre ouvert (DR n° 2440 du 18 novembre 1923, DR n° 827 du 23 mai 1924 et DPR n° 573 du 18 avril 1994).
- c) *Service objet du marché:* service de transport de skieurs en hélicoptère (ELISKI) pour la saison d'hiver 1999. Aéro-superficie de Planaval en Commune d'ARVIER, à effectuer au sens de la Loi Régionale n° 15/1988 et de l'ébauche de Convention jointe au présent appel.
- d) *Mise à prix:* la mise à prix est constituée en 5 heures de vol d'hélicoptère, en l'équivalent en liras calculé au prix pratiqué au public, le nombre d'heures-hélicoptère offert, le tarif horaire et la valeur au complexe de l'offre devront être indiqués.
- e) *Critère d'attribution:* le critère d'attribution est celui de la meilleure offre. Les offres en rabais ne sont pas admises.
- f) *Spécificités de contrat:* les entreprises qui participent au marché doivent posséder les conditions suivantes:
- 1) disponibilité des moyens techniques nécessaires au service, hélicoptères, engins personnels et tout autre requis.
 - 2) disponibilité d'une base d'hélicoptère sur le terrain de la Région Autonome Vallée d'Aoste.
 - 3) avoir effectué le service d'éliski pendant aux moins trois ans;
- Les autres conditions requises reviennent de l'ébauche de convention.
- g) *Délai et modalité des offres:* Les offres, sur papier timbré de 20 000 L, assorties de la documentation requise, doivent parvenir à la Commune d'ARVIER au plus tard le 12 janvier 1999 à 12 h, uniquement par la voie postale, aux termes des «dispositions relatives à la participation et à la documentation requise».
- h) *Ouverture des plis:* L'ouverture des plis aura lieu, en présence des intéressés, le 13 janvier 1999 à 10h, auprès de la

50.000.000 dovrà essere versata all'atto della firma del contratto e potrà essere costituita da fideiussione bancaria o da polizza fideiussoria assicurativa, detta cauzione sarà svincolata al termine del periodo di garanzia;

- l) *Stipula del contratto*: il fornitore aggiudicatario verrà invitato, entro il termine stabilito dall'Amministrazione, per la stipula del contratto. Si precisa che saranno a totale carico dell'aggiudicatario tutte le spese, nessuna esclusa, per la stipulazione o la registrazione del contratto. Qualora il fornitore non dovesse presentarsi entro i 5 giorni dalla richiesta, l'aggiudicazione sarà considerata decaduta;
- m) *Pagamento del canone*: il pagamento del canone pattuito dovrà avvenire entro il 31.03.1999, su richiesta dell'Amministrazione Comunale;
- n) *Documenti da allegare all'offerta*: le ditte offerenti dovranno allegare all'offerta, dichiarazione redatta sull'apposito modulo vidimato e siglato dal Comune, attestante:
1. l'iscrizione alla C.C.I.A.A.;

2. l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 11 del D.Lgs. 358/92. Si precisa che tale requisito è richiesto dalla Legge a pena di esclusione.

Le norme per la partecipazione alla gara, la bozza di convenzione ed il «Modulo di dichiarazione» potranno essere ritirati presso gli uffici comunali in orario d'ufficio.

- o) *Responsabile del procedimento*: il Segretario Comunale Vittorio DUPONT.

Arvier, 29 dicembre 1998.

Il Segretario Comunale
DUPONT

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista
N. 660 A pagamento

Le secrétaire communal,
Vittorio DUPONT

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di AVISE.

Bando di gara mediante asta pubblica/procedura aperta (D.P.C.M. 55/1991 – L.R. 12/1996).

1. *Ente appaltante*: Comune di AVISE – Loc. Capoluogo n. 1 – 11010 AVISE (AO) – telefono 0165/91113, Fax 0165/91233.
2. *Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso, determinato sulla base dell'indicazione del massimo ribasso unico percentuale sull'importo delle opere a corpo posto a base di gara. Contratto a corpo.
3. *Luogo di esecuzione dei lavori*: Comune di AVISE –

maison communale d'ARVIER.

- i) *Cautionnement définitif*: Un cautionnement définitif de 50 000 000 de lires est requis, il doit être versé lors de la signature du contrat et peut être constitué sous forme d'une caution choisie parmi les banques ou les assurances; le dit cautionnement sera remboursé à l'expiration de la période de garantie.
- l) *Passation du contrat*: Dans le délai établi par l'Administration, l'adjudicataire est invité à se présenter pour la passation du contrat. Il y a lieu de préciser que tous les frais afférents à la passation ou à l'enregistrement du contrat sont à la charge de l'adjudicataire. Au cas où celui-ci ne se présenterait pas dans les 5 jours qui suivent ladite invitation, il est déclaré déchu.
- m) *Paiement*: le paiement du prix offert, aura lieu avant le 31 mars 1999, sur demande de l'Administration Communale;
- n) *Toute soumission doit être assortie*: d'une déclaration dressée sur le formulaire prévu à cet effet, sigillé et paraphé, attestant à la foi:

1) L'immatriculation de l'entreprise à la chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture (CCIAA);

2) L'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992, sous peine d'exclusion.

Les normes pour la participation au marché, l'«ébauche de convention» et le formulaire de déclaration, pourront être requis au bureau de la Commune pendant l'horaire d'ouverture au public.

- o) *Responsable de la procédure*: Le secrétaire communal, Vittorio DUPONT.

Fait à Arvier, le 29 décembre 1998.

N° 660 Payant

Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune d'AVISE.

Avis d'appel d'offres ouvert (D.P.C.M. 55/91 – L.R. 12/96).

1. *Collectivité passant le marché*: Commune d'AVISE – Loc. Chef-lieu, 1 – 11010 AVISE – Tél. 0165/91113 – Fax 0165/91233.
2. *Critère d'attribution du marché*: au prix le plus bas, établi sur la base de l'indication du plus fort rabais par rapport à

- Fraz. Runaz.
4. *Oggetto dei lavori*: Impianto di pubblica illuminazione in Fraz. Runaz.
 5. *Importo a base d'asta*: Lire 72.823.050 dicono lire settantadue milioni ottocentoventitremilacinquanta.
 6. *Iscrizione richiesta*: Albo Regionale di Preselezione per le Imprese e Ditte Artigiane di cui all'art. 23 della Legge Regionale 12/96 per la specializzazione 5c.
 7. *Termine di esecuzione dell'appalto*: 30 (trenta) giorni naturali consecutivi dalla data del verbale di consegna dei lavori.
 8. *Documenti tecnici e amministrativi*: sono in visione presso l'Ufficio Tecnico del Comune di AVISE, le norme di partecipazione alla procedura; la dichiarazione da allegare all'offerta, deve essere ritirata a mano presso gli Uffici Comunali dal Lunedì al Venerdì dalle ore 9,00 alle ore 12,00 e dalle ore 14,30 alle ore 16,30 previo appuntamento telefonico.
 9. *Termini e modalità di presentazione delle offerte*: le offerte in bollo da lire 20.000, corredate dai documenti richiesti nelle norme di partecipazione, dovranno pervenire al Comune di AVISE entro e non oltre le ore 12,00 del giorno 23.02.1999, esclusivamente per mezzo del servizio postale di Stato.
 10. *Apertura delle offerte*: l'apertura delle buste avrà luogo alla presenza degli interessati il giorno 24.02.1999 alle ore 10,00 presso la sede del Comune.
 11. *Cauzione provvisoria*: pari al 2% dell'importo a base d'asta.
 12. *Cauzione definitiva*: sarà pari al 10% dell'importo netto contrattuale.
 13. *Garanzie*: polizza assicurativa conforme a quanto previsto dall'art. 34, comma 5 della L.R. 12/96.
 14. *Finanziamento*: Fondi Comunali.
 15. *Modalità di pagamento*: R.D. 25 maggio 1895, n. 350 (art. 57 e 58), come successivamente aggiornato e modificato su stati di avanzamento e certificati di pagamento.
 16. *Sono ammesse a partecipare Imprese riunite* ai sensi degli art. 22 e seguenti del D.L. 19 dicembre 1991, n. 406 e successive modificazioni e dell'art. 28 della Legge Regionale n. 12/96.
 17. *Gli offerenti avranno la possibilità di svincolarsi* dalla propria offerta qualora l'aggiudicazione definitiva non avvenga entro 120 giorni da quello della gara.
 18. *Non sono previste opere e lavorazioni* soggette a subappalto.
 19. *Si procederà all'aggiudicazione* anche nel caso di
- la mise à prix forfaitaire des travaux faisant l'objet du marché aux termes de la lettre a) du 1^{er} alinéa et du deuxième alinéa de l'art. 25 de la L.R. 12/96. Contrat: à forfait.
3. *Lieu d'exécution des travaux*: hameau Runaz d'AVISE.
 4. *Nature des travaux*: complètement de l'installation électrique de la fraction Runaz d'AVISE;
 5. *Mise à prix*: 72 823 050 lires.
 6. *Immatriculation requise*: Registre Régional de Présélection pour la qualification des entreprises artisanales, aux sens de l'art. 23 de la L.R. 12/96 pour la spécialisation 5C.
 7. *Délai d'exécution*: 30 (trente) jours naturels consécutifs à compter de la date du procès-verbal de la prise en charge des travaux.
 8. *Pièces techniques et administratives*: les dites pièces peuvent être consultées au bureau technique de la Commune d'AVISE; la déclaration à joindre à l'offre doit être retirée auprès de la Mairie de 9,00h à 12,00h et de 14,30h à 16,30h, après accord téléphonique.
 9. *Délais et modalités et dépôt des soumissions*: les offres, sur papier timbré, avec les documents requis par le règlement de participation, et la déclaration à joindre à l'offre, doivent parvenir à la Commune uniquement par la poste, au plus tard le 23 février 1999 à midi.
 10. *Ouverture des plis*: aura lieu, en présence des personnes intéressées, le mercredi 24 février 1999 à 10,00h auprès de la maison communale d'AVISE.
 11. *Cautionnement provisoire*: 2% du montant des travaux valant mise à prix.
 12. *Cautionnement définitif*: 10% du montant des travaux adjugés.
 13. *Garanties*: contrat d'assurance conforme aux dispositions du 5^e alinéa de l'art. 34 de la L.R. 12/96.
 14. *Financement*: budget communal.
 15. *Modalité de paiement*: R.D. n° 350 du 25 mai 1895 (art. 57 et 58) modifié et complété.
 16. *Les groupements d'entreprises* ont vocation à participer au présent marché au sens des art. 22 et suivants du D.L. n° 406 du 19 décembre 1991, modifié et de l'art. 28 de la L.R. 12/96.
 17. *Au cas où le marché ne serait pas attribué* dans les 120 jours qui suivent la présentation de leur soumission, les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre.

un'unica offerta ammessa o presentata purché valida.

20. Sono ammesse a presentare offerta le Imprese aventi sede in altro stato della CEE iscritte all'A.R.P. di cui all'art. 23 della Legge Regionale 12/96.

21. L'offerta deve tenere conto degli oneri previsti per i piani di sicurezza.

22. Esclusione offerte anomale: a norma del D.M. 18 dicembre 1997.

23. Responsabile del procedimento: Il Segretario comunale
Avisé, 18 dicembre 1998.

Il Segretario comunale
VALLET

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.
N. 661 A pagamento

Le secrétaire,
Tiziana VALLET

Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR.

Estratto del bando di gara mediante pubblico incanto (Legge Regionale 12/1996 – allegato III D.P.C.M. 55/1991).

Ente appaltante: Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR, – Ufficio Tecnico Comunale – fr. Villa – 11020 CHALLAND-SAINT-VICTOR – Tel. 0125/945001 – Telefax 0125/945907.

Criterio di aggiudicazione: massimo ribasso sull'elenco prezzi posto a base di gara, ai sensi dell'art. 25, comma 1, lettera a) della L.R. 20.06.1996, n. 12. Saranno automaticamente escluse dalla gara le offerte che presenteranno una percentuale di ribasso superiore alla media aritmetica dei ribassi percentuali di tutte le offerte ammesse incrementata dello scarto medio aritmetico dei ribassi percentuali che superano la predetta media (art. 47, c. 5 L.R. 12/96 – art. 21, c. 1bis L. 109/94 e successive modificazioni ed integrazioni – D.M. 18.12.1997). Nel caso di più offerte uguali si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77, comma secondo, del R.D. 23 maggio 1924, n. 827. L'aggiudicazione provvisoria non equivale a contratto.

Luogo di esecuzione: Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR – Fr. Villa

Oggetto dei lavori: Rifacimento della rete idropotabile e fognaria in località Villa e Nabian

I lavori consistono in: rifacimento delle condotte di acquedotto e fognatura nelle 2 frazioni di Nabian e Villa, Categorie prevalenti

18. *Les travaux du présent appel d'offres* ne peuvent pas être sous-traités.

19. *Le marché sera valable même en cas de présence d'une seule offre valable.*

20. *Les entreprises dont le siège est situé dans un état de l'U.E. ont également vocation à participer au marché, au sens des lois en vigueur, si inscrites au Registre Régional de Présélection.*

21. *L'offre doit tenir compte des frais prévus par les plans pour la sécurité du travail.*

22. *On procédera à l'exclusion automatique des offres irrégulières au sens du D.M. du 18 décembre 1997.*

23. *Responsable de la procédure:* le Secrétaire communal.

Fait à Avisé, le 18 décembre 1998.

N° 661 Payant

Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR.

Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert - (LR n° 12/1996 – annexe III DPCM n° 55/1991).

Collectivité passant le marché : Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR – Bureau technique communal – hameau Villa – 11020 CHALLAND-SAINT-VICTOR Tél. : 01 25 94 50 01 Téléfax : 01 25 94 59 07.

Critères d'attribution du marché : Le prix le plus bas, établi sur la base de l'indication du plus fort rabais par rapport au bordereau des prix, aux termes de la lettre a) du premier alinéa et du deuxième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996. Aux termes du 5° alinéa de l'art. 47 de la LR n° 12/1996, de l'alinéa 1 bis de l'art. 21 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée et du DM du 18 décembre 1997, toute offre dont le pourcentage de rabais est supérieur à la moyenne arithmétique des rabais des soumissions admises, augmentée de l'écart moyen arithmétique des rabais qui la dépassent, est automatiquement exclue. En cas de plusieurs offres équivalentes, le marché est attribué au sens du deuxième alinéa de l'art. 77 du DR n° 827 du 23 mai 1924. L'attribution provisoire du marché ne vaut pas contrat.

Lieu d'exécution : Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR, hameau Villa

Objet des travaux : Réfection du réseau d'adduction d'eau potable et du réseau des égouts au lieu-dit Villa et Nabian

10a) Lavori idraulici lire 1.280.327.880;

Altre categorie:

6) Pavimentazioni stradali lire 219.672.120;

Importo a base d'asta: Lire 1.500.000.000 più IVA

Requisiti tecnici di partecipazione: iscrizione all'Albo regionale di preselezione per la specializzazione spec. 10 a, per un importo di Lire 1.800.000.000 nel caso di Imprese singole. Nel caso di imprese riunite o di altre forme associative previste dalla normativa vigente si applica l'art. 23 del DLgs. 406/1991, fermo restando per tutte le Imprese riunite l'obbligo di iscrizione all'Albo regionale di preselezione.

Documenti tecnici e amministrativi: saranno in visione presso l'Ufficio Segreteria del Comune. Copie del bando integrale di gara e della documentazione tecnica inerente l'appalto potranno essere richieste, previo pagamento dei costi di riproduzione, presso l'ELIOGRAFIA FOTOCOPIE E RILEGATURA «PUNTO SERVICE» (Via XXVI Febbraio - 11029 VERRÈS - Tel. 0125/920945).

Termine di presentazione delle offerte: le offerte devono pervenire, pena l'esclusione, entro e non oltre il giorno 20.01.1999 ore 11,30 all'indirizzo di cui alla lettera a), esclusivamente a mezzo posta. L'offerta sarà considerata tempestiva a condizione che il plico pervenga entro il suddetto termine all'ufficio postale di CHALLAND-SAINT-VICTOR. Non sono ammesse forme di recapito diverse dal servizio postale e, pertanto, non è consentito avvalersi di società, ditte, agenzie di recapito o simili anche se autorizzate dal Ministero delle Poste e Telecomunicazioni.

Apertura delle offerte: l'apertura delle buste cui potranno presenziare i rappresentanti delle Imprese concorrenti, avrà luogo il giorno 22.01.1999 alle ore 10.00 presso la Sala Consigliare del Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR, fr. Villa - 11020, CHALLAND-SAINT-VICTOR - Valle d'Aosta.

Per ulteriori chiarimenti e copia integrale del bando, la richiesta va indirizzata al Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR - fr. Villa - 11020 CHALLAND-SAINT-VICTOR - tel. 0125/945001 anche tramite fax (0125/945907) non oltre il 10° giorno antecedente la scadenza di presentazione dell'offerta.

Coordinatore del ciclo di realizzazione del lavoro pubblico (art. 4 L.R. 12/96): BERTACCO geom. Piergiorgio

Responsabile del Procedimento del lavoro pubblico: CHIAVAZZA geom. Fabio

Il Segretario comunale
LANESE

N. 662 A pagamento

Comune di DONNAS - Ufficio Convenzionato dei Lavori

Les travaux comportent : réfection des conduites des deux réseaux en question dans les hameaux de Villa et Nabian.

Catégories requises :

10a) Travaux de nature hydraulique 1 280 327 880 L ;

Autres catégories :

6) Pavage de la route 219 672 120 L ;

Mise à prix : 1 500 000 000 L, IVA non comprise.

Conditions techniques requises : Immatriculation à l'ARP dans la catégorie 10a, pour un montant de 1 800 000 000 L, s'il s'agit d'entreprises isolées. S'il s'agit de groupements d'entreprises ou de tout autre type d'association d'entreprises prévu par les dispositions en vigueur, il est fait application de l'art. 23 du décret législatif n° 406/1991, à la charge, pour toutes les entreprises associées, d'être inscrites à l'ARP.

Documents techniques et administratifs : consultables au secrétariat de la commune. Copies de l'avis d'appel d'offres intégral et de la documentation technique afférente au marché visé au présent avis peuvent être obtenues, contre paiement des frais de reproduction, à l'adresse suivante : ELIOGRAFIA FOTOCOPIE E RILEGATURA PUNTO SERVICE (rue XXVI Février - 11029 VERRÈS - Tél. : 01 25 92 09 45).

Délai de dépôt des soumissions : les offres doivent parvenir, sous peine d'exclusion, avant le 20 janvier 1999 dernier délai à 11h30, à l'adresse visée à la lettre a), uniquement par voie postale. L'offre sera considérée comme valable à condition que le pli parvienne dans le délai ci-dessus au bureau de poste de CHALLAND-SAINT-VICTOR. Aucune autre forme de transmission n'est admise et, partant, il est interdit de recourir à toute société, entreprise, agence de coursiers et semblables, même si elles sont agréées par le Ministère des postes et des télécommunications.

Ouverture des plis : l'ouverture des plis se déroulera le 22 janvier 1999 à 10h après de la salle du conseil de la commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR, hameau de Villa 11020 CHALLAND-SAINT-VICTOR (Vallée d'Aoste) à la présence des seuls représentants des entreprises concernées.

Pour des éclaircissements ultérieurs et pour une copie intégrale de l'avis, la demande doit parvenir à la Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR - hameau de Villa, 11020 CHALLAND-SAINT-VICTOR (tél. : 01 25 94 50 01 ; fax 01 25 94 59 07) - avant le dixième jour précédant l'échéance de présentation de l'offre.

Coordinateur du cycle de réalisation des travaux (article 4 de la LR n° 12/1996) : M. Piergiorgio BERTACCO.

Responsable de la procédure des travaux : M. Fabio CHIAVAZZA.

Le secrétaire,
Giuseppe LANESE

Publicci presso la Comunità Montana Monte Rosa.

Avviso di asta pubblica.

Il Comune di DONNAS intende aggiudicare, con procedura aperta, l'appalto dei lavori di realizzazione di un'area verde attrezzata a parco giochi in via Caresani, con il criterio del massimo ribasso sull'elenco prezzi delle lavorazioni a corpo e a misura posto a base di gara, ai sensi dell'art. 25 della L.R. 20 giugno 1996, n. 12 e con esclusione delle offerte considerate anomale ai sensi del D.M. 18 dicembre 1997.

Importo a base di gara: L. 252.307.477, I.V.A. esclusa. Specializzazione dell'Albo Regionale di Preselezione richiesta: 2, per un importo minimo di Lire 360 milioni. Opere scorporabili: specializzazione la per un importo di Lire 25.090.828; specializzazione 5f1a per un importo di Lire 23.333.600; specializzazione 5f1b per un importo di Lire 31.359.000; specializzazione 11b per un importo di Lire 21.640.000.

Le offerte dovranno pervenire entro le ore 12 del 8 febbraio 1999 all'Ufficio Convenzionato dei Lavori Pubblici presso la Comunità Montana Monte Rosa, Via Roma 7 in DONNAS, tel. n. 0125/807.873, fax n. 0125/804.537.

Presso il suddetto Ufficio sono in visione il Capitolato Speciale e i documenti tecnici.

Per le modalità di presentazione dell'offerta, nonché per ogni documentazione da allegare alla stessa, gli interessati potranno prendere visione del relativo bando di gara integrale, pubblicato all'Albo Pretorio del Comune di DONNAS e della Comunità Montana Monte Rosa.

Il Dirigente
GIANOTTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.
N. 663 A pagamento

Comune di GIGNOD.

Avviso d'asta pubblica - Bando di gara mediante procedura aperta.

Ente appaltante: Comune di GIGNOD - Fraz. Chef-Lieu, n.1 - Tel. 0165/56005; Fax 0165/56381.

Oggetto dei lavori: sistemazione di zona sottoposta a dissesto in loc. Var di Buthier.

Importo a base d'asta: L. 440.000.000.

Specializzazione prevalente: CAT. 1 per un importo minimo di L. 180.000.000 + CAT 19D per un importo minimo di L. 360.000.000.

Termine di esecuzione dell'appalto: 120 giorni consecuti

N° 662 Payant

~~Commune de DONNAS - Bureau Conventionné des Travaux Publics auprès de la Communauté de Montagne Mont-Rose.~~

Avis d'appel d'offres ouvert.

La Commune de DONNAS entend passer un appel d'offres ouvert en vue des travaux de réalisation d'un espace vert équipé pour jeux de plein air en rue Caresani, avec le critère d'attribution du marché au plus fort rabais sur le prix des oeuvres à corps au sens de l'art.25 de la L.R. 20 juin 1996, n° 12 avec exclusion des offres anomales au sens du D.M. 18 décembre 1997.

Mise à prix: 252 307 477 L, I.V.A. exclue. Spécialisation du Tableau Régional de Présélection requise: 2, pour un montant minimum de 360 000 000 L. Travaux séparables: spécialisation la pour un montant de 25 090 828 Lires; spécialisation 5f1a pour un montant de 23 333 600 Lires; spécialisation 5f1b pour un montant de 31 359 000 Lires; spécialisation 11b pour un montant de 21 640 000 Lires.

Les offres doivent parvenir au plus tard le 8 février 1999 à 12h au Bureau Conventionné des Travaux Publics auprès de la Communauté de Montagne Mont-Rose à DONNAS rue de Rome 7, tél. 0125/807.873, fax n. 0125/804.537.

Le cahier des charges spéciales et les documents techniques peuvent être consultés près du bureau susmentionné.

Pour ce qui est des modalités de présentation de l'offre et des pièces et déclarations à joindre, les intéressés peuvent consulter l'avis d'appel d'offres publié au tableau d'affichage de la Commune de DONNAS et de la Communauté de Montagne Mont Rose.

Le directeur,
Dario GIANOTTI

N° 663 Payant

Commune de GIGNOD.

Avis d'appel d'offres ouvert - Avis d'appel à procédure ouverte.

Collectivité passant le marché: Commune de GIGNOD - 1, Hameau Chef-Lieu - Tél 0165/56005; Fax 0165/56381.

Nature des travaux: réaménagement de zone sujette à altération hydro-géologique au hameau Var Buthier de GIGNOD.

Mise à prix: 440 000 000 L.

Catégorie principale: 1 pour un montant minimum de

tivi decorrenti dalla data del verbale di consegna dei lavori. Presso l' Ufficio Tecnico è in visione il Capitolato Speciale di appalto.

Criterio di aggiudicazione: massimo ribasso sull' importo a base d' asta. Non sono ammesse offerte in aumento.

Le offerte dovranno pervenire all' Ufficio Protocollo del Comune di GIGNOD entro le ore 12.00 del 1 febbraio 1999.

I documenti da allegare all' offerta e le modalità sono elencati nel bando di gara pubblicato interamente all' Albo Pretorio Comunale.

La partecipazione alla gara di appalto è subordinata alla costituzione di una cauzione provvisoria pari al 2% dell' importo dei lavori a base d' asta pari a L. 8.800.000 da costituirsi secondo una delle seguenti modalità: versamento in contanti o titoli di debito pubblico effettuato presso la Tesoreria Comunale - Banca Sella - AOSTA; assegno circolare intestato al Comune di GIGNOD e riportante la clausola di non trasferibilità; fidejussione bancaria o assicurativa.

Si procederà all' aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta.

Coordinatore del ciclo: Segretario Comunale Dott.ssa Angela BATTISTI, ai sensi dell' art. 4 comma 5 L. R n. 12/96.

Gignod, 21 dicembre 1998.

Il Segretario comunale
BATTISTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell' inserzionista.
N. 664 A pagamento

Comune di GIGNOD.

Avviso d'asta pubblica - Bando di gara mediante procedura aperta.

Ente appaltante: Comune di GIGNOD - Fraz. Chef-Lieu, n.1 - Tel. 0165/56005; Fax 0165/56381.

Oggetto dei lavori: sistemazione di area da adibire a deposito di materiali inerti.

Importo a base d' asta: L. 171.899.900.

Specializzazione prevalente: CAT. 6 per un importo minimo di L. 180.000.000.

Termine di esecuzione dell' appalto: 90 giorni consecutivi decorrenti dalla data del verbale di consegna dei lavori.

180 000 000 L. + 19D pour un montant de 360 000 000 L.

Délai d' exécution: 120 jours consécutifs à compter de la date du procès verbal de prise en charge des travaux. On peut prendre connaissance du cahier spécial des charges près du bureau technique de la commune.

Critère d' attribution du marché: au plus fort rabais. Les offres à la hausse ne sont pas admises.

Les soumissions doivent parvenir à la Commune de GIGNOD - 1, Hameau Chef-Lieu au plus tard le 1^{er} février 1999 à 12 h.

Les pièces à joindre à la soumission et les modalités de participation au marché sont indiquées dans l' avis d' appel d' offres publié intégralement au tableau d' affichage de la Commune.

La participation au marché est subordonnée à la constitution d' un cautionnement provisoire s' élevant à 2% du montant des travaux valant mise à prix, soit 8 800 000 L. Ledit cautionnement doit être constitué sous l' une des formes suivantes: versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie Communale - Banca Sella - AOSTA; chèque de banque au nom de la Commune de GIGNOD, non endossable; caution choisie parmi les banques ou les assurances.

Il est procédé à la passation du marché même lorsqu' une seule soumission est déposée.

Coordinateur du cycle de réalisation des travaux publics, au sens de l' art. 4 de la LR n° 12/1996: Secrétaire Communal Angela BATTISTI.

Gignod, le 21 décembre 1998.

Le secrétaire communal,
Angela BATTISTI

N° 664 Payant

Commune de GIGNOD.

Avis d' appel d' offres ouvert - Avis d' appel à procédure ouverte.

Collectivité passant le marché: Commune de GIGNOD - 1, Hameau Chef-Lieu - Tél 0165/56005; Fax 0165/56381.

Nature des travaux: aménagement de dépôt de matériaux inertes.

Mise à prix: 171 899 900 L.

Catégorie principale: 6 pour un montant minimum de 180 000 000 L.

Presso l' Ufficio Tecnico è in visione il Capitolato Speciale di appalto.

Criterio di aggiudicazione: massimo ribasso sull' importo a base d' asta. Non sono ammesse offerte in aumento.

Le offerte dovranno pervenire all' Ufficio Protocollo del Comune di GIGNOD entro le ore 12.00 del 29 gennaio 1999.

I documenti da allegare all' offerta e le modalità sono elencati nel bando di gara pubblicato interamente all' Albo Pretorio Comunale.

La partecipazione alla gara di appalto è subordinata alla costituzione di una cauzione provvisoria pari al 2% dell' importo dei lavori a base d' asta pari a L. 3.437.998 da costituirsi secondo una delle seguenti modalità: versamento in contanti o titoli di debito pubblico effettuato presso la Tesoreria Comunale - Banca Sella - AOSTA; assegno circolare intestato al Comune di GIGNOD e riportante la clausola di non trasferibilità; fidejussione bancaria o assicurativa.

Si procederà all' aggiudicazione anche in presenza di una sola sola offerta.

Coordinatore del ciclo: Segretario Comunale Dott.ssa Angela BATTISTI, ai sensi dell' art. 4 comma 5 L. R n. 12/96.

Gignod, 21 dicembre 1998.

Il Segretario comunale
BATTISTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell' inserzionista.
N. 665 A pagamento

Regione Autonoma Valle d'Aosta - Comune di NUS.

Avviso di gara per estratto: Fornitura di un' autovettura «Fiat Panda 4x4 Trekking».

Il Comune di NUS intende appaltare mediante pubblico incanto (R.D. 18.11.1923, n. 2440, R.D. 23.05.1924, n. 827 e D.P.R. 18.04.1994, n. 573) la fornitura di un' autovettura «Fiat Panda 4x4 Trekking».

Importo a base d' asta: L. 16.500.000, con finanziamento mediante fondi propri;

L' avviso integrale, contenente i requisiti per l' ammissione, è pubblicato all' Albo Pretorio del Comune e può essere richiesto all' Ufficio di Segreteria del Comune di NUS.

Le offerte dovranno pervenire, pena l' esclusione, entro e

Délai d' exécution: 90 jours consécutifs à compter de la date du procès verbal de prise en charge des travaux. On peut prendre connaissance du cahier spécial des charges près du bureau technique de la commune.

Critère d' attribution du marché: au plus fort rabais. Les offres à la hausse ne sont pas admises.

Les soumissions doivent parvenir à la Commune de GIGNOD - 1, Hameau Chef-Lieu au plus tard le 29 janvier 1999 à 12 h.

Les pièces à joindre à la soumission et les modalités de participation au marché sont indiquées dans l' avis d' appel d' offres publié intégralement au tableau d' affichage de la Commune.

La participation au marché est subordonnée à la constitution d' un cautionnement provisoire s' élevant à 2% du montant des travaux valant mise à prix, soit 3.437.988 L. Ledit cautionnement doit être constitué sous l' une des formes suivantes: versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie Communale - Banca Sella - AOSTA; chèque de banque au nom de la Commune de GIGNOD, non endossables; caution choisie parmi les banques ou les assurances.

Il est procédé à la passation du marché même lorsqu' une seule soumission est déposée.

Coordinateur du cycle de réalisation des travaux publics, au sens de l' art. 4 de la LR n° 12/1996: Secrétaire Communal Angela BATTISTI.

Gignod, le 21 décembre 1998

Le Secrétaire communal
Angela BATTISTI

N° 665 Payant

Région Autonome Vallée d'Aoste - Commune de NUS.

Extrait d' avis d' appel d' offres ouvert : Fourniture d' une voiture «Fiat Panda 4x4 Trekking».

La Commune de NUS entend lancer un appel d' offres ouvert (DR n. 2440 du 18 novembre 1923, DR n. 827 du 23 mai 1924 et DPR n. 573 du 18 avril 1994), pour la fourniture d' une voiture «Fiat Panda 4x4 Trekking».

Mise à prix: 16.500.000 L.

Financement: crédits inscrits au budget de la Commune.

L' avis d' appel d' offres intégral, contenant les conditions requises pour la participation au marché, est publié au tableau

non oltre le ore 12.00 del giorno 19 gennaio 1999, al seguente indirizzo: Comune di NUS - Via Aosta n. 13, a mezzo raccomandata .

Nus, 21 dicembre 1998.

Il Segretario comunale capo
PONSETTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.
N. 666 A pagamento

Comune di PONT-SAINT-MARTIN – Ufficio Convenzionato dei Lavori Pubblici presso la Comunità Montana Monte Rosa.

Avviso di asta pubblica.

Il Comune di PONT-SAINT-MARTIN intende aggiudicare, con procedura aperta, l'appalto dei lavori di costruzione del parcheggio di Stigliano, con il criterio del massimo ribasso sull'elenco prezzi delle lavorazioni a corpo e a misura posto a base di gara, ai sensi dell'art. 25 della L.R. 20 giugno 1996, n. 12 e con esclusione delle offerte considerate anomale ai sensi del D.M. 18 dicembre 1997.

Importo a base di gara: L. 300.000.000, I.V.A. esclusa. Specializzazione dell'Albo Regionale di Preselezione richiesta: 6, per un importo minimo di Lire 360 milioni. Opere scorporabili: specializzazione 161 per un importo di Lire 10.947.250; specializzazione 7 per un importo di Lire 11.520.954; specializzazione 1 per un importo di Lire 44.490.835.

Le offerte dovranno pervenire entro le ore 12 del 22 febbraio 1999 all'Ufficio Convenzionato dei Lavori Pubblici presso la Comunità Montana Monte Rosa, Via Roma 7 in DONNAS, tel. n. 0125/807.873, fax n. 0125/804.537.

Presso il suddetto Ufficio sono in visione il Capitolato Speciale e i documenti tecnici.

Per le modalità di presentazione dell'offerta, nonché per ogni documentazione da allegare alla stessa, gli interessati potranno prendere visione del relativo bando di gara integrale, pubblicato all'Albo Pretorio del Comune di PONT-SAINT-MARTIN e della Comunità Montana Monte Rosa.

Il Dirigente
GIANOTTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.
N.x 667 A pagamento

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di SAINT-

d'affichage de la Commune de NUS et peut être obtenu au bureau de Secrétariat de ladite Commune.

Les soumissions, sous pli recommandé, doivent parvenir au plus tard le 19 janvier 1999, 12 h, sous peine d'exclusion, à l'adresse suivante: Maison communale de NUS - 13, rue d'Aoste - NUS.

Fait à Nus, le 21 décembre 1998.

Le secrétaire communal,
Elio PONSETTI

N° 666 Payant

Commune de PONT-SAINT-MARTIN – Bureau Conventionné des Travaux Publics auprès de la Communauté de Montagne Mont-Rose.

Avis d'appel d'offres ouvert.

La Commune de PONT-SAINT-MARTIN entend passer un appel d'offres ouvert en vue de la réalisation des travaux de construction d'un parcage pour la localité de Stigliano, avec le critère d'attribution du marché au plus fort rabais sur le prix des oeuvres à corps au sens de l'art.25 de la L.R. 20 juin 1996, n° 12 avec exclusion des offres anormales au sens du D.M. 18 décembre 1997.

Mise à prix: 300 000 000 L, I.V.A. exclue. Spécialisation du Tableau Régional de Présélection requise: 6, pour un montant minimum de 360 000 000 L. Travaux séparables: spécialisation 161 pour un montant de 10 947 250 Lires; spécialisation 7 pour un montant de 11 520 954 Lires; spécialisation 1 pour un montant de 44 490 835 Lires.

Les offres doivent parvenir au plus tard le 22 février 1999 à 12h au Bureau Conventionné des Travaux Publics auprès de la Communauté de Montagne Mont-Rose à DONNAS rue de Rome 7, tél. 0125/807.873, fax n. 0125/804.537.

Le cahier des charges spéciales et les documents techniques peuvent être consultés près du bureau susmentionné.

Pour ce qui est des modalités de présentation de l'offre et des pièces et déclarations à joindre, les intéressés peuvent consulter l'avis d'appel d'offres publié au tableau d'affichage de la Commune de PONT-SAINT-MARTIN et de la Communauté de Montagne Mont Rose.

Le directeur,
Dario GIANOTTI

DENIS.

Pubblicazione esito gara pubblico incanto (procedura aperta).

IL FUNZIONARIO RESPONSABILE

Visto l'art. 20 della legge 19 marzo 1990, n. 55,

rende noto

che in data 18 novembre 1998, alle ore 10,00, è stata esperimenta la gara di pubblico incanto (procedura aperta), per i lavori di costruzione dell'acquedotto comunale alle località Crét de Gilles, Pecca e La Barmaz, con il criterio del massimo ribasso sull'elenco prezzi e sull'importo delle opere a corpo e conseguente esclusione delle offerte anomale (L. 109/94-216/95 e ai sensi del D.M. 28.04.1997), per l'importo a base d'asta di lire 206.500.000;

che a detta gara hanno partecipato le seguenti imprese:

- 1) INFRATER S.r.l di FONTE DI ROCCADASPINE (SA);
- 2) BARAVEX Lino di NUS (AO);
- 3) URICAO S.r.l. di FÉNIS (AO);
- 4) COSMO S.r.l. di PONTEY (AO);
- 5) TOUR RONDE S.r.l. di CHAMBAVE (AO);
- 6) RUSSO Carmine di POLLEIN (AO);
- 7) GHELLER Raimondo & Figli S.a.s. di SAINT-CHRISTOPHE (AO);
- 8) BIONAZ Siro & C. S.n.c. di BIONAZ (AO);
- 9) ANGELINI Vincenzo di SARRE (AO);
- 10) SAUDIN P. & C. S.n.c. di AOSTA (AO);
- 11) I.R. & B. S.n.c. di VERRÈS (AO);
- 12) CO.GE.V. S.r.l. di AOSTA (AO);
- 13) FRATELLI DUFOUR di ST-VINCENT (AO);

che i lavori sono stati aggiudicati all'Impresa: COMETTO & TERCINOD S.a.s. di AOSTA (AO) con un ribasso del 12,60%.

Saint-Denis, 10 dicembre 1998.

Il Funzionario Responsabile
CHAPELLU

N. 668 A pagamento

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di TORGNON – Frazione Mongnod 4, 11020 TORGNON (AO) – Tel. 0166/540131 -540213 - fax 0166/540679.

Bando di licitazione privata (procedura ristretta).

Si rende noto che questo Comune intende procedere, mediante licitazione privata (procedura ristretta), all'esecuzione dei lavori di potenziamento dell'acquedotto generale comunale - sorgenti Chateau, Petit Chavacour. I lavori prevedono principalmente la costruzione di una nuova vasca in

N° 667 Payant

~~Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de SAINT-DENIS.~~

Publication des résultats d'un appel d'offres ouvert.

LE FONCTIONNAIRE RESPONSABLE

aux termes de l'art. 20 de la loi n° 55 du 19 mars 1990,

donne avis

du fait que le 18 novembre 1998 à 10h il a été procédé à l'attribution – selon la méthode du prix le plus bas, établi sur la base du plus fort rabais par rapport au bordereau des prix et au montant des travaux à forfait valant mise à prix 206 500 000, et subséquente exclusion des offres irrégulières (conformément aux lois n°s 109/1994 et 216/1995 ainsi qu'au décret ministériel du 28 avril 1997) – de l'appel d'offres ouvert relatif aux travaux de construction du réseau d'égouts communal aux lieux-dits Crét de Gilles, Pecca et La Barmaz.

- 14) PIEMONTE COSTRUZIONI S.r.l. di ISSOGNE (AO);
- 15) ICOVAL S.r.l. di ARNAD (AO);
- 16) SOCIETA EDILVU S.R.L. di CHALLAND-SAINT-VICTOR (AO);
- 17) DALLE Renato di MONTJOVET (AO);
- 18) ISAF S.r.l. di ISSOGNE (AO);
- 19) VALLE COSTRUZIONI S.r.l. di PONTEY (AO);
- 20) DROZ BLANC Remo di SAINT-MARCEL (AO);
- 21) S.E.L.I. di Lombard P. & C. di PONTEY (AO);
- 22) V.I.C.O. S.r.l. di HÔNE (AO);
- 23) DUCLOS Silvio di VALPELLINE (AO);
- 24) DUROUX S.r.l. di CHAMPDEPRAZ (AO);
- 25) EDILUBOZ S.r.l. di VILLENEUVE (AO);
- 26) COMÉ Gildo di AOSTA (AO);
- 27) COMETTO & TERCINOD S.a.s. di AOSTA (AO);

Les entreprises ci-dessus ont été admises à participer au marché :

Le marché a été attribué à la société COMETTO & TERCINOD S.A.S. d'AOSTE qui a proposé un rabais de 12,60%.

Fait à Saint-Denis, le 10 décembre 1998.

Le responsable,
Marco CHAPELLU

N° 668 Payant

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de TORGNON – 4, hameau de Mongnod – 11020 TORGNON – Tél. 0166 54 01 31 – 54 02 13 - Fax 0166 54 06 79.

Avis d'appel d'offres retreint.

Avis est donné que la commune de TORGNON entend

cemento armato, fornitura e posa in opera di tubazioni in PEAD, fornitura e posa in opera di arredi idraulici, opere accessorie quali ripristini di mulattiere, strade pedonali, ecc.. L'importo a base di gara ammonta a lire 1.250.000.000 di cui lire 1.088.844.600 per opere compensate a misura e lire 161.155.400 per opere compensate a corpo.

Per partecipare alla licitazione è richiesto: per le Imprese che intendono partecipare singolarmente l'iscrizione all'Albo Regionale di Preselezione spec.10 a), importo minimo pari a lire 1.800.000.000. Le imprese che intendano invece partecipare in raggruppamento dovranno essere iscritte all'Albo di cui sopra per importi adeguati. Non sono presenti opere scorporabili.

Il contratto verrà stipulato a corpo e a misura. L'aggiudicazione avverrà con il criterio del massimo ribasso (unico) sui prezzi unitari di elenco e sull'importo delle opere a corpo, con esclusione delle offerte determinate anomale in base alle disposizioni legislative vigenti.

Non saranno ammesse offerte in aumento.

Il tempo utile per la realizzazione dei lavori è di giorni 300 naturali e consecutivi dalla data della consegna. A modifica dell'art.25 del Capitolato speciale d'appalto, per ogni giorno di ritardo è prevista una penale pari a un millesimo dell'importo di contratto. È prescritta in fase di offerta la dichiarazione relativa alle opere da subappaltare ed alle Imprese cui affidare i subappalti.

In caso di comprovata inadempienza dell'appaltatore nei riguardi dei subappaltatori o assimilati tali, il Comune risponderà direttamente a questi ultimi l'importo dei lavori dagli stessi eseguiti ai sensi delle norme vigenti.

Finanziamento: 80% Fondi Regionali (FOSPI), 20% fondi propri di bilancio.

Pagamenti: D.P.R. 1063/62, R.D 350/1895.

La cauzione provvisoria, la cauzione definitiva e le garanzie richieste dovranno essere costituite nei limiti e con le modalità stabilite nella L.R. 12/96.

I concorrenti avranno la facoltà di svincolarsi dalla loro offerta qualora l'aggiudicazione definitiva non venga deliberata dal Comune entro 90 giorni dall'effettuazione della gara. Gli inviti verranno diramati entro e non oltre 120 giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso.

Cause ostative alla partecipazione all'appalto e all'assunzione dello stesso: quelle previste nella direttiva CEE 93/37 (art. 24. primo comma), nella vigente normativa «antimafia», e gravi inadempienze degli obblighi nei riguardi della cassa edile.

Le Imprese interessate dovranno far pervenire la richiesta

procéder à un appel d'offres restreint pour la réalisation des travaux d'agrandissement du réseau général communal d'adduction d'eau – sources dénommées «Château» et «Petit Chavacour». Lesdits travaux comportent principalement la construction d'un nouveau bassin en ciment armé, la fourniture et l'installation de tuyaux en PEAD, la fourniture et l'installation d'éléments hydrauliques, la réalisation d'ouvrages accessoires tels que le réaménagement de chemins muletiers et de rues piétonnes, etc. La mise à prix s'élève à 1 250 000 000 L dont 1 088 844 600 L pour les travaux exécutés à l'unité de mesure et 161 155 400 L pour les travaux exécutés à forfait.

Catégorie d'immatriculation au tableau régional de préselection requise : 10 a), pour un montant minimal de 1 800 000 000 L, pour les entreprises isolées ; des montants appropriés pour les groupements d'entreprises. Aucun des travaux dont il est question n'est séparable. La passation du contrat a lieu par marché à forfait et à l'unité de mesure.

Le marché est attribué suivant le critère du plus fort rabais (unique) par rapport au bordereau des prix et par rapport au montant des travaux à forfait. Les offres irrégulières au sens des lois en vigueur sont exclues.

Les offres à la hausse ne sont pas admises.

Le délai d'exécution est fixé à 300 jours naturels et consécutifs à compter de la date de la livraison. Il est établi, par dérogation à l'art. 25 du cahier des charges spéciales, que chaque jour de retard comporte une amende s'élevant à un millième du montant du marché. Lors de la présentation de l'offre, les entreprises doivent produire une déclaration relative aux sous-traitances, portant mention des ouvrages et des entreprises y relatives.

En cas de non paiement des sous-traitants ou assimilés, la commune paiera les travaux réalisés par ceux-ci aux termes des lois en vigueur.

Financement : 80% par des fonds régionaux (FOSPI), 20% par des crédits inscrits au budget de la commune.

Paiements : aux termes du DPR n° 1063/1962 et du DR n° 350/1895.

Le cautionnement provisoire, le cautionnement définitif et les garanties doivent être constitués suivant les limites et les modalités fixées par la LR n° 12/1996.

Les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre au cas où la commune ne procéderait pas à l'attribution définitive du marché dans les 90 jours qui suivent la date d'ouverture des plis. Les invitations à soumissionner sont envoyées dans les 120 jours qui suivent la date de publication du présent avis.

Causes d'exclusion du marché : conditions visées à la directive n° 93/37/CEE (premier alinéa de l'art. 24) et aux

di invito, in regolare bollo, corredata dalla documentazione valida comprovante l'iscrizione all'Albo Regionale di Preselezione (certificato valido oppure fotocopia autenticata o dichiarazione sostitutiva di certificazione, nel caso di presentazione di dichiarazione si dovrà indicare esattamente per quali importi e specializzazioni dell'Albo Regionale di Preselezione l'Impresa risulta essere regolarmente iscritta), all'indirizzo sopra indicato entro le ore 12.00 del giorno 19.01.1999. La sottoscrizione dell'istanza non è soggetta ad autenticazione se firmata in presenza del Funzionario comunale addetto alla ricezione ovvero sia presentata unitamente a copia fotostatica, ancorchè non autenticata, di un documento di identità del sottoscrittore. Ciò anche qualora tale istanza contenga dichiarazioni sostitutive relative al possesso dell'iscrizione all'Albo Regionale di Preselezione.

La richiesta di invito potrà anche essere presentata via Fax secondo le modalità di cui al punto 3, art.7, del D.P.R. 20 ottobre 1998, n.403. L'Ente a cui richiedere informazioni per la redazione dei piani di sicurezza è l'U.S.L. competente per zona.

Coordinatore in materia di sicurezza e di salute durante la progettazione dell'opera (D. lgs. 494/96) è l'ing. DUJANY Camillo con studio in CHÂTILLON (AO), Via E. Chanoux - 101. Tel.0166/563133.

Copia degli elaborati progettuali e del presente bando potrà essere richiesta all'eliografia TECHNOGRAPH, Via Roma, 60 - 11027 SAINT VINCENT (AO) Tel. e fax. 0166/511201 previo pagamento, all'eliografia stessa, delle spese di riproduzione.

Il Coordinatore del ciclo è il geom. PESSION Marcello dell'Ufficio Tecnico Comunale.

Torgnon, 15 dicembre 1998.

Il Tecnico comunale
PESSION

N° 669 A pagamento

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comunità Montana Grand-Combin – Loc. Chez Roncoz, 29/a – 11010 GIGNOD – AO – Tel. 0165/256887–256901.

Avviso di procedura aperta.

Servizio di manutenzione ripetitori comunitari. Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso sull'importo a base di gara. Non sono ammesse offerte in aumento. Importo a base di gara L. 12.000.000. Iscrizione richiesta: Registro imprese o C.C.I.A.A. per attività concernenti il servizio oggetto dell'appalto. Le offerte, corredate dei relativi documenti da allegare, dovranno pervenire entro le ore 12.00 del giorno venerdì 15 gennaio 1999 nella sede della Comunità. Il bando di gara è pubblicato integralmente presso l'albo pretorio del-

lois «anti-mafia» en vigueur, ainsi que violations graves des obligations relatives à la «cassa edile».

Les entreprises intéressées doivent faire parvenir une demande d'invitation à l'adresse susmentionnée, avant le 19 janvier 1999, 12h. Ladite demande, rédigée sur papier timbré, doit être assortie de la documentation valable attestant l'immatriculation de l'entreprise au tableau régional de présélection, soit un certificat valable ou une photocopie authentifiée ou une déclaration tenant lieu de certificat (cette dernière doit mentionner les montants et les catégories d'immatriculation au tableau régional de présélection). La signature apposée au bas de ladite demande ne doit pas être authentifiée lorsqu'elle est apposée devant le fonctionnaire communal préposé à la réception de la demande en cause ou bien lorsque celle-ci est assortie de la photocopie d'une pièce d'identité du demandeur, quoique non authentifiée. Les dispositions susmentionnées s'appliquent également si la demande est assortie d'une déclaration tenant lieu de certificat d'immatriculation au tableau régional de présélection.

La demande d'invitation peut être présentée par fax, conformément aux dispositions du point 3) de l'art. 7 du DPR n° 403 du 20 octobre 1998. Tous renseignements sur les plans de sécurité peuvent être demandés à l'USL territorialement compétente.

Coordinateur en matière de sécurité et de santé au titre de la conception des travaux (Décret législatif n° 494/1996) : M. Camillo DUJANY, ingénieur dont le bureau est situé à CHÂTILLON, 101, rue E. Chanoux – Tél. 0166 56 31 33.

Une copie du présent avis et des projets peut être demandée à l'adresse suivante : TECHNOGRAPH – 60, rue de Rome – 11027 SAINT-VINCENT – tél./fax 0166 51 12 01, contre paiement des frais de reproduction.

Le coordinateur du cycle de réalisation est le géomètre Marcello PESSION du Bureau technique communal.

Fait à Torgnon, le 15 décembre 1998.

Le technicien communal,
Marcello PESSION

N. 669 Payant

Région autonome Vallée d'Aoste – Communauté de Montagne GRAND-COMBIN – 29/a loc. Chez Roncoz – 11010 GIGNOD – Tél. : 0165/256887–256901.

Avis d'appel d'offres ouvert.

Entretien des relais communautaires. Critère d'attribution du marché : prix le plus bas sur la mise à prix. Les offres à la hausse ne sont pas retenues. Mise à prix : 12 000 000 L. Inscription requise : registre des entreprises ou CCIAA pour les activités concernant le service en question. Les offres,

la Comunità Montana. Copie del bando potranno essere richieste dalle ditte presso la sede della Comunità.

Gignod, 9 dicembre 1998.

Il Segretario Generale dell'Ente
VIGHETTI

N. 670 A pagamento

annexées des pièces y afférentes devront parvenir au siège de la Communauté avant le vendredi 15 janvier 1999 à 12h. L'avis d'appel d'offre est publié intégralement au tableau d'affichage de la communauté de montagne. Copies de l'avis pourront être retirées auprès de la communauté.

Fait à Gignod, le 9 décembre 1998.

Le secrétaire général Communauté,
Roberto VIGHETTI

N° 670 Payant
